



EUROPOS PARLAMENTAS

2009–2014

---

*Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas*

---

**2011/2069(INI)**

25.7.2012

# **PAKEITIMAI 201–459**

**Pranešimo projektas**  
**Monika Flašíková Beňová**  
(PE489.625v01-00)

dėl pagrindinių teisių padėties Europos Sąjungoje 2010–2011 m.  
(2011/2069(INI))

AM910031LT.doc

PE494.582v01-00

**LT**

*Susivieniję įvairovėje*

**LT**

AM\_Com\_NonLegReport

**Pakeitimas 201**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**18 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***18b. apgailestauja, kad valstybės narės imasi kolektyvinio romų kilmės piliečių išsiuntimo procedūrų, ir smerkia menką Komisijos reakciją kai kuriais atvejais;***

Or. en

**Pakeitimas 202**

**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**18 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***18b. apgailestauja, kad valstybės narės imasi kolektyvinio romų kilmės piliečių išsiuntimo procedūrų, ir smerkia menką Komisijos reakciją kai kuriais atvejais;***

Or. en

**Pakeitimas 203**

**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**19 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***19. ragina Komisiją įvertinti apčiuopiamus ES romų integracijos nacionalinių strategijų plano rezultatus ir kiekvienos valstybės narės padarytą***

***19. palankiai vertina Komisijos atliktą romų integracijos nacionalinių strategijų vertinimą, pagal kurį nustatoma, kokios pastangos dedamos kai kuriose valstybėse***

*pažangą;*

*narėse, taip pat nustatyta itin daug daugumos Komisijai pateiktų strategijų trūkumų; prašo Komisijos imtis priemonių, kad valstybės narės greitai pašalintų nustatytus trūkumus, siekiant greitai pagerinti padėtį Sąjungoje ir nutraukti neapykantos čigonams reiškinius;*

Or. fr

## **Pakeitimas 204**

**Ioan Enciu**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **19 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

19. ragina Komisiją *įvertinti apčiuopiamus* ES romų integracijos nacionalinių strategijų *plano rezultatus ir kiekvienos valstybės narės padarytą pažangą;*

##### *Pakeitimas*

19. *išreiškia nepasitenkinimą dėl bendros valstybių narių pateiktų romų integracijos nacionalinių strategijų kokybės ir ragina Komisiją rekomenduoti, ką reikėtų patobulinti, kad būtų veiksmingiau pasiekti* ES romų integracijos nacionalinių strategijų *plane nustatyti tikslai;*

Or. ro

## **Pakeitimas 205**

**Livia Járóka**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **19 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

19. ragina Komisiją įvertinti apčiuopiamus ES romų integracijos nacionalinių strategijų plano rezultatus ir kiekvienos valstybės narės padarytą pažangą;

##### *Pakeitimas*

19. *palankiai vertina Komisijos atliktą romų integracijos nacionalinių strategijų vertinimą ir ragina Komisiją įvertinti apčiuopiamus* ES romų integracijos nacionalinių strategijų plano rezultatus, *taip pat išnagrinėti šių strategijų finansinį pagrįstumą ir tęstinumą bei kiekvienos*

valstybės narės padarytą pažangą *savo metinėse ataskaitose Parlamentui ir Tarybai*;

Or. en

**Pakeitimas 206**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

20. ragina valstybės nars veiksmingai reaguoti į romų atskirtį – *bendradarbiaujant su romais ir užtikrinant visapusišką jų dalyvavimą parengti integruotas politikos priemones ir pasinaudoti visais prieinamais finansiniais ES ištekliais*;

*Pakeitimas*

20. ragina valstybės nars veiksmingai reaguoti į romų atskirtį;

Or. it

**Pakeitimas 207**  
**Ioan Enciu**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

20. *ragina valstybės nars veiksmingai reaguoti į romų atskirtį – bendradarbiaujant su romais ir užtikrinant visapusišką jų dalyvavimą parengti integruotas politikos priemones ir pasinaudoti visais prieinamais finansiniais ES ištekliais*;

*Pakeitimas*

20. *pabrėžia, kad svarbu tinkamai įgyvendinti vietos lygmeniu rengiamas romų integracijos nacionalines strategijas parengiant integruotas politikos priemones, kurias taikant vietos valdžios institucijos, nevyriausybinės organizacijos ir romų bendruomenės palaikytų nuolatinį dialogą pagal ES plano nuostatas*;

Or. ro

**Pakeitimas 208**  
**Livia Járóka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

20. ragina valstybes nares veiksmingai reaguoti į romų atskirtį – bendradarbiaujant su romais ir užtikrinant visapusišką jų dalyvavimą parengti integruotas politikos priemones ir pasinaudoti visais prieinamais finansiniais ES ištekliais;

*Pakeitimas*

20. ragina valstybes nares veiksmingai reaguoti į romų atskirtį – bendradarbiaujant su romais ir užtikrinant visapusišką jų dalyvavimą, ***be kita ko, valdant, stebint ir vertinant jų bendruomenėms skirtus projektus***, parengti integruotas politikos priemones ir ***įgyvendinti romų integracijos nacionalinėse strategijose numatytas priemones, taip pat*** pasinaudoti visais prieinamais finansiniais ES ištekliais;

Or. en

**Pakeitimas 209**  
**Debora Serracchiani**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

***20. ragina valstybes nares taikyti priemones, kurios padėtų kovoti ne tik su visų formų diskriminacija, susijusia su kultūrų ir religijų įvairove, bet ir su tomis jos formomis, nuo kurių nukenčia kalbinėms mažumoms priklausantys asmenys;***

Or. it

**Pakeitimas 210**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20a. ragina valstybes nares dokumentuoti rezultatus, pasiektus įgyvendinant veiksmus, kuriais siekiama ginti mažumų teisę vartoti savo kalbą;**

Or. it

**Pakeitimas 211  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20a. primygtinai ragina valstybes nares priimti būtinus teisės aktų pakeitimus dėl sterilizacijos ir išmokėti finansines kompensacijas romų tautybės moterims ir psichikos negalią turinčioms moterims, tapusioms priverstinės sterilizacijos aukomis, remiantis Europos Žmogaus Teisių Teismo praktika;**

Or. en

**Pakeitimas 212  
Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20a. nerimauja dėl to, kad vis daugėja neapykantą ir smerkimą kurstančių pareiškimų, nukreiptų prieš mažumas ir asmenų grupes, taip pat didėja jų įtaka žiniasklaidos srityje, daugelyje judėjimų ir**

*partijų, tai matyti aukščiausiuose politinės atsakomybės lygmenyse kai kuriose valstybėse narėse, dėl to priimami ribojamieji teisės aktai;*

Or. fr

**Pakeitimas 213**  
**Kinga Gál, Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*20a. ragina valstybes nares patvirtinti tinkamas priemones, kuriomis būtų skatinama tikra tautinei mažumai priklausančių asmenų ir gyventojų daugumos lygybė visose ekonominio, socialinio, politinio ir kultūrinio gyvenimo srityse, šiuo tikslu deramai atsižvelgiant į ypatingas šioms tautinių mažumų bendruomenėms priklausančių asmenų aplinkybes; atkreipia dėmesį į mažumų atžvilgiu vykdomos politikos nenuoseklumą – nors mažumų apsauga yra Kopenhagos kriterijų dalis, Bendrijos politikoje nėra mažumų teisių standartų;*

Or. en

**Pakeitimas 214**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*20a. pabrėžia, kad mažumų teisės yra neatskiriama pagrindinių žmogaus teisių dalis, ir mano, kad būtina aiškiai atskirti (tautinių) mažumų, imigrantų ir*



*prieglobsčio prašytojų sąvokas;*

Or. en

**Pakeitimas 215**  
**Sylvie Guillaume**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*20a. mano, kad kova su diskriminacija, kurią patiria romai, turi būti vykdoma su romų bendruomene, nes jos atstovai gali geriausiai patvirtinti, kad jie negali naudotis teisėmis, susijusiomis su užimtumu, susiduria su sunkumais švietimo, būsto, sveikatos priežiūros, prekių ir paslaugų srityse, taigi jie gali rasti geriausius sprendimus siekiant tai pakeisti;*

Or. fr

**Pakeitimas 216**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*20a. ragina valstybes nares spręsti didelio mažumų atstovų, ypač romų, nedarbo problemą panaikinant kliūtis jiems įsidarbinti;*

Or. en

**Pakeitimas 217**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20a. ragina valstybes nares panaikinti romų teritorinę segregaciją, priverstinius iškeldinimus ir benamystę, formuojant veiksmingą ir skaidrią būsto politiką, ir vengti laikyti benamystę nusikaltimu;***

Or. en

**Pakeitimas 218  
Livia Járóka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
20 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20a. ragina valstybes nares skirti pakankamai biudžeto išteklių romų integracijos nacionalinėse strategijose nustatytiems tikslams pasiekti; ragina Tarybą paremti ir priimti Komisijos ir Parlamento pasiūlymus dėl kitos daugiamečių finansinės programos, visų pirma tuos, kuriuos priėmus Europos socialinis fondas ir Europos regioninės plėtros fondas galėtų daugiau prisidėti prie romų socialinės įtraukties, išplėtus ex ante sąlygas, kad jos apimtų nacionalinių strategijų rengimą ir skurdo teritorinės sutelkties žemėlapio sudarymą;***

Or. en

**Pakeitimas 219  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
20 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20b. ragina valstybes nares panaikinti romų teritorinę segregaciją, priverstinius iškeldinimus ir benamystę, formuojant veiksmingą ir skaidrią būsto politiką;***

Or. en

**Pakeitimas 220**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20b. reikalauja iš tiesų pripažinti etninėms ir kalbinėms mažumoms priklausančių asmenų teisę kurti ir platinti radijo ir televizijos programas savo kalbomis regioniniuose bei nacionaliniuose tinkluose;***

Or. it

**Pakeitimas 221**  
**Kinga Gál, Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20b. mano, kad nėra vieno sprendimo, kaip pagerinti tautinių mažumų padėtį visose valstybėse narėse, ir kad atsižvelgiant į atitinkamas tarptautinės teisės normas ir sukauptą gerąją patirtį, ES valdžios institucijoms reikėtų nustatyti tam tikrus bendrus būtinuosius tikslus;***

Or. en

**Pakeitimas 222**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20b. ragina Komisiją nustatyti tautinių mažumų apsaugos politikos normas;**

Or. en

**Pakeitimas 223**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20b. ragina valstybes nares pertvarkyti nacionalines švietimo sistemas, kad jos atitiktų mažumų, taip pat romų vaikų, poreikius, ir panaikinti segregaciją švietimo srityje neatimant galimybės mokytis mažumų kalbomis, kaip įprasta daugelyje valstybių narių;**

Or. en

**Pakeitimas 224**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20b. ragina valstybes nares spręsti didelio romų nedarbo problemą panaikinant kliūtis jiems įsidarbinti;**

**Pakeitimas 225**  
**Livia Járóka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20b. ragina Komisiją dėti daugiau pastangų, kad plėtros šalys dalyvautų jai siekiant romų socialinės įtraukties, taip pat panaudoti Pasirengimo narystei pagalbos priemonę ir primygtinai raginti plėtros šalis siekti šių tikslų taikant stabilizacijos ir asociacijos proceso mechanizmą;***

Or. en

**Pakeitimas 226**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20c. ragina valstybes nares spręsti didelio romų nedarbo problemą panaikinant kliūtis jiems įsidarbinti;***

Or. en

**Pakeitimas 227**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20c. primygtinai reikalauja imtis skubių tikslingų veiksmų, kad etninėms ir kalbinėms mažumoms priklausantys asmenys galėtų pasipriešinti vertingo savo kultūros, literatūros, istorijos ir meno paveldo nykimo procesui;***

Or. it

**Pakeitimas 228**  
**Kinga Gál, Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20c. siūlo stengtis didinti tradiciškai arti viena kitos gyvenančių bendruomenių tarpusavio pasitikėjimą ir sambūvį, bendruomenėje mokant ir mokantis apie kitos bendruomenės tapatybę ir regioninius savitumus, bendruomenėms mokantis viena kitos kalbos, istorijos, paveldo ir kultūros, siekiant, kad jos geriau suprastų viena kitą ir labiau vertintų įvairovę;***

Or. en

**Pakeitimas 229**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20c. pažymi, kad dėl pastarojo ir būsimų plėtros etapų padaugėjo ir ateityje dar labiau daugės valstybių narių, kurioms***

*būdinga kultūrų ir kalbų įvairovė; todėl  
mano, kad ES tenka ypatinga atsakomybė  
saugoti mažumų teises;*

Or. en

**Pakeitimas 230**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*20c. ragina valstybes nares pertvarkyti  
nacionalines švietimo sistemas taip, kad  
jos atitiktų romų vaikų poreikius, ir  
panaikinti segregaciją švietimo srityje;*

Or. en

**Pakeitimas 231**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*20d. ragina valstybes nares pertvarkyti  
nacionalines švietimo sistemas taip, kad  
jos atitiktų romų vaikų poreikius, ir  
panaikinti segregaciją švietimo srityje;*

Or. en

**Pakeitimas 232**  
**Kinga Gál, Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**20 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20d. mano, kad remiantis geriausia Sąjungoje turima patirtimi, veiksmingas dalyvavimas priimant sprendimus, grindžiamas subsidiarumo ir savivaldos principais, yra vienas veiksmingiausių tautinių mažumų problemų sprendimo būdų;**

Or. en

**Pakeitimas 233**

**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**20 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20d. mano, kad tradicinės tautinių mažumų bendruomenės yra vertinga Europos kultūros dalis, todėl turėtų būti labiau stengiamasi jas apsaugoti įgyvendinant valstybių politiką ir pati Sąjunga turi tinkamiau tenkinti šiuos poreikius;**

Or. en

**Pakeitimas 234**

**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**20 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**20d. dar kartą ragina kryptingu požiūriu siekti romų tautybės moterų socialinės įtraukties ir taip užkirsti kelią daugialypei diskriminacijai bei etninei segregacijai;**



**Pakeitimas 235**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
20 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***20e. dar kartą ragina kryptingu požiūriu  
siekti romų tautybės moterų socialinės  
įtraukties ir taip užkirsti kelią daugialypei  
diskriminacijai bei etninei segregacijai;***

**Pakeitimas 236**

**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
Ketvirta paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Lygios galimybės***

***Moterų ir vyrų lygybė ir moterų teisės***

**Pakeitimas 237**

**Sophia in 't Veld, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
Ketvirta paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Lygios galimybės***

***Moterų ir vyrų lygybė***

**Pakeitimas 238**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**Ketvirta paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Lygios galimybės*

*Moterų ir vyrų lygybė*

Or. en

**Pakeitimas 239**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**Ketvirta paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*Lygios galimybės*

*Lygybė ir socialinės teisės*

Or. fr

**Pakeitimas 240**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

21. apgailestauja dėl riboto ES ir nacionalinių iniciatyvų poveikio vyrų ir moterų nelygybei, ypač užimtumo srityje;

21. apgailestauja dėl riboto ES ir nacionalinių iniciatyvų poveikio vyrų ir moterų nelygybei, ypač užimtumo srityje; ***ragina valstybes nares nustatyti konkrečius užimtumo tikslus ir strategijas remiantis savo nacionalinėmis reformų programomis ir veiksmų planais lyčių lygybės srityje, siekiant užtikrinti, kad moterys ir vyrai turėtų vienodas galimybes patekti į darbo rinką ir joje dalyvauti; siekiant panaikinti išgalėjusius vyrų ir moterų darbo užmokesčio ir pensijų***

*skirtumus, nustatant šiuos tikslus būtina spręsti problemą, susijusią su tuo, kad vis dar daug moterų dirba ne visą darbo dieną, už menką darbo užmokestį ir be garantijų, ir užtikrinti pakankamai galimybių derinti darbą ir šeimos gyvenimą, taip pat teikiant kokybiškas vaikų ir kitų priklausomų asmenų priežiūros paslaugas;*

Or. en

**Pakeitimas 241**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

21. apgailestauja dėl riboto ES ir nacionalinių iniciatyvų poveikio vyrų ir moterų nelygybei, ypač užimtumo srityje;

*Pakeitimas*

21. apgailestauja dėl riboto ES ir nacionalinių iniciatyvų poveikio vyrų ir moterų nelygybei, ypač užimtumo srityje, *ir ragina valstybes nares imtis priemonių, kurios padėtų visų kartų moterims geriau derinti darbą ir šeimos gyvenimą;*

Or. en

**Pakeitimas 242**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

21. apgailestauja dėl riboto **ES** ir nacionalinių iniciatyvų poveikio vyrų ir moterų nelygybei, ypač **užimtumo** srityje;

*Pakeitimas*

21. apgailestauja dėl riboto **Europos Sąjungos** ir nacionalinių **kampanijų** ir iniciatyvų poveikio vyrų ir moterų nelygybei, ypač **darbo rinkos** srityje *ir moterų atstovavimo priimant sprendimus srityje;*

**Pakeitimas 243**  
**Anna Hedh, Britta Thomsen, Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*21a. ragina valstybes nares nustatyti konkrečius užimtumo tikslus remiantis savo nacionalinėmis reformų programomis, siekiant užtikrinti, kad moterys ir vyrai turėtų vienodas galimybes patekti į darbo rinką ir joje dalyvauti; siekiant panaikinti išgalėjusius vyrų ir moterų darbo užmokesčio ir pensijų skirtumus, nustatant šiuos tikslus būtina spręsti problemą, susijusią su tuo, kad vis dar daug moterų dirba ne visą darbo dieną, už menką darbo užmokestį ir be garantijų, ir užtikrinti, kad būtų teikiama pakankamai aukštos kokybės vaikų ir kitų priklausomų asmenų priežiūros paslauga;*

Or. en

**Pakeitimas 244**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*21a. mano, kad nepakankamas atstovavimas moterims priimant politinius sprendimus yra pagrindinių teisių ir demokratijos trūkumas; palankiai vertina kai kurių valstybių narių taikomas pažangias priemones, kaip antai įstatymų nustatytos lygybės sistemos ir lyčių kvotos, kurios iš esmės yra geroji patirtis, ir*

*ragina valstybes nares, kurių politiniame gyvenime itin menkai atstovaujama moterims, taip pat apsvarstyti galimybę imtis tokių priemonių;*

Or. en

**Pakeitimas 245**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*21a. labai nerimauja dėl to, kad didėja nelygybė ir skurdas, kylantys dėl socialinių ekonomikos ir finansų krizės padarinių; pabrėžia, kad su šia pažeidžiama padėtimi labiausiai yra susiję vaikai, moterys ir pagyvenę asmenys, dėl tokios padėties atsiranda daug pagrindinių teisių pažeidimų, būtent užimtumo, būsto, sveikatos, švietimo, kultūros, teisingumo ir kt. srityse; pažymi, kad dėl to kylanti diskriminacija dažnai yra daugialypė, dėl jos atsiranda grėsmė orumui ir lygybei prieš įstatymą, pripažintai kiekvienam asmeniui pagal Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos 1 straipsnį;*

Or. fr

**Pakeitimas 246**  
**Edit Bauer**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*21a. atkreipia dėmesį į tai, kad nepaisant galiojančių kovai su diskriminacija skirtų*

*teisės aktų, moterys ir toliau diskriminuojamos įvairiose kasdienio gyvenimo srityse, ir su dideliu nusivylimu pažymi, kad per beveik 40 teisėkūros metų nebuvo panaikintas vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumas;*

Or. en

**Pakeitimas 247**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*21b. mano, kad smurtas prieš moteris yra labiausiai paplitęs mergaičių ir moterų žmogaus teisių pažeidimas visame pasaulyje, taip pat ES; ragina EK 2015 m. paskelbti Europos smurto prieš moteris nutraukimo metais ir, kaip paskelbta 2010 m. kovo mėn. Tarybos išvadose, parengti atitinkamą ES strategiją dėl smurto prieš moteris nutraukimo, kuria būtų nustatytos teisiškai privalomos priemonės, informuotumo didinimo veiksmai, duomenų rinkimas ir moterų nevyriausybinių organizacijų finansavimas;*

Or. en

**Pakeitimas 248**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*21b. pažymi, kad šiuo metu Europos Sąjungoje įgyvendinama ekonomikos,*

*finansų ir socialinė politika turi sunkių padarinių profesinių sąjungų teisėms, darbo ir atlyginimo sąlygoms, socialinei Sąjungos darbuotojų apsaugai; pabrėžia, kad ekonomikos, finansų ir socialinė krizė negali būti dingstis nesilaikyti socialinių ir su atlyginimais susijusių teisių, kaip 2011 m. rugsėjo 20 d. sakydamas kalbą EP teigė TDO generalinis direktorius J. Somavia, primindamas, kad teisė dirbti ir teisė į asmens apsaugą, taip pat asmenų gerovės ir gyvenimo sąlygų gerinimas yra vertybės, kuriomis remiasi Europos Sąjunga;*

Or. fr

**Pakeitimas 249**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**21 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*21c. pakartoja savo poziciją dėl lytinės ir reprodukcinės sveikatos teisių, kurių išreiškė 2010 m. vasario 10 d.<sup>1</sup> ir 2011 m. kovo 8 d.<sup>2</sup> rezoliucijose dėl moterų ir vyrų lygybės Europos Sąjungoje 2009 ir 2010 m.; šiuo požiūriu nerimauja dėl kai kuriose valstybėse narėse neseniai patvirtintų apribojimų naudotis lytinės ir reprodukcinės sveikatos priežiūros paslaugomis, visų pirma saugiai ir teisėtai nutraukti nėštumą, dėl švietimo lytiniais klausimais ir šeimos planavimo finansavimo mažinimo;*

<sup>1</sup> P7\_TA(2010)0021.

<sup>2</sup> P7\_TA(2011)0085.

Or. en

**Pakeitimas 250**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**22 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**22a. ragina ES institucijas ištirti, kaip ES teisinėje sistemoje įgyvendinama Jungtinių Tautų konvencija dėl visų formų diskriminacijos panaikinimo moterims;**

Or. en

**Pakeitimas 251**

**Anna Hedh, Britta Thomsen, Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**22 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**22a. ragina ES nutraukti politiką, kuria nustatoma šeimos narių tarpusavio priklausomybė pagal šeimų susijungimo nuostatą, ir ragina ES ir jos valstybes nares migrantėms suteikti atskirą leidimą gyventi šalyje, ypač smurto šeimoje atvejais;**

Or. en

**Pakeitimas 252**

**Sophia in 't Veld, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**22 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**22a. pakartoja savo poziciją dėl lytinės ir reprodukcinės sveikatos teisių, kurią**



*išreiškė 2011 m. kovo 8 d.<sup>1</sup> ir 2012 m. kovo 13 d.<sup>2</sup> rezoliucijose dėl moterų ir vyrų lygybės Europos Sąjungoje 2010 ir 2011 m.; šiuo požiūriu nerimauja dėl kai kuriose valstybėse narėse neseniai patvirtintų apribojimų naudotis lytinės ir reprodukcinės sveikatos priežiūros paslaugomis, visų pirma saugiai ir teisėtai nutraukti nėštumą, dėl švietimo lytiniais klausimais ir šeimos planavimo finansavimo mažinimo;*

<sup>1</sup> P7\_TA(2011)0085.

<sup>2</sup> P7\_TA(2012)0069.

Or. en

#### **Pakeitimas 253**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
22 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*22b. ragina valstybes nares veiksmingomis priemonėmis užtikrinti nėščių darbuotojų ir motinystės atostogų išėjusių moterų apsaugą;*

Or. en

#### **Pakeitimas 254**

**Anna Hedh, Britta Thomsen**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
22 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*22b. mano, kad nepakankamas atstovavimas moterims priimant politinius sprendimus yra pagrindinių teisių ir demokratijos problema; palankiai vertina*

*Prancūzijoje, Ispanijoje, Belgijoje, Slovėnijoje, Portugalijoje ir Lenkijoje teisės aktais nustatytas lygybės sistemos ir lyčių kvotas ir ragina valstybes nares, kurių politinės atstovaujamosiose institucijose labai nedaug moterų, apsvarstyti galimybę imtis privalomų teisėkūros priemonių;*

Or. en

**Pakeitimas 255**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
22 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*22c. primygtinai ragina valstybes nares spręsti smurto prieš moteris, smurto šeimoje ir visų rūšių seksualinio išnaudojimo problemą ir kovoti su prekyba žmonėmis;*

Or. en

**Pakeitimas 256**

**Anna Hedh, Britta Thomsen**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
22 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*22c. mano, kad smurtas prieš moteris yra labiausiai paplitęs mergaičių ir moterų žmogaus teisių pažeidimas visame pasaulyje, taip pat ES; ragina EK 2015 m. paskelbti Europos smurto prieš moteris nutraukimo metais ir, kaip paskelbta 2010 m. kovo mėn. Tarybos išvadose, parengti atitinkamą ES strategiją dėl smurto prieš moteris nutraukimo, kuria*

*būtų nustatytos teisiškai privalomos priemonės, informuotumo didinimo veiksmai, duomenų rinkimas ir nevyriausybinių organizacijų finansavimas;*

Or. en

**Pakeitimas 257**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**22 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*22d. ragina valstybes nares užtikrinti, kad nacionaliniais veikslių planais būtų sprendžiama daugialypės diskriminacijos problema ir užtikrinama etninių mažumų moterų bei imigrančių apsauga;*

Or. en

**Pakeitimas 258**

**Anna Hedh, Britta Thomsen, Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**22 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*22d. pakartoja savo poziciją dėl lytinės ir reprodukcinės sveikatos teisių, kurią išreiškė 2010 m. vasario 10 d.<sup>1</sup> ir 2011 m. kovo 8 d.<sup>2</sup> rezoliucijose dėl moterų ir vyrų lygybės Europos Sąjungoje 2009 ir 2010 m.; šiuo požiūriu nerimauja dėl kai kuriose valstybėse narėse neseniai patvirtintų apribojimų naudotis lytinės ir reprodukcinės sveikatos priežiūros paslaugomis, visų pirma saugiai ir teisėtai nutraukti nėštumą, dėl švietimo lytiniais klausimais ir šeimos planavimo*

*finansavimo mažinimo;*

<sup>1</sup> P7\_TA(2010)0021.

<sup>2</sup> P7\_TA(2011)0085.

Or. en

**Pakeitimas 259**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**Penkta paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

Lytinė orientacija *ir lytinė tapatybė*

Lytinė orientacija

Or. en

**Pakeitimas 260**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**23 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*23. ragina valstybes nares registruoti ir tirti neapykantos nusikaltimus prieš gėjus, lesbietes, biseksualius ir transseksualius asmenis (angl. LGBT) ir priimti baudžiamosios teisės aktus, kuriais draudžiama kurstyti neapykantą lytinės orientacijos ir lytinės tapatybės pagrindu;*

*Išbraukta.*

Or. en

**Pakeitimas 261**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**23 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**23. ragina valstybes nares registruoti ir tirti neapykantos nusikaltimus prieš gėjus, lesbietes, biseksualius ir transseksualius asmenis (angl. LGBT) ir priimti baudžiamosios teisės aktus, kuriais draudžiama kurstyti neapykantą lytinės orientacijos ir lytinės tapatybės pagrindu;**

***Išbraukta.***

Or. en

**Pakeitimas 262  
Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
23 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

23. ragina valstybes nares registruoti ir tirti neapykantos nusikaltimus prieš gėjus, lesbietes, biseksualius ir transseksualius asmenis (angl. LGBT) ***ir priimti baudžiamosios teisės aktus, kuriais draudžiama kurstyti neapykantą lytinės orientacijos ir lytinės tapatybės pagrindu;***

23. ragina valstybes nares registruoti ir tirti neapykantos nusikaltimus prieš gėjus, lesbietes, biseksualius ir transseksualius asmenis (angl. LGBT);

Or. it

**Pakeitimas 263  
Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
24 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**24. ragina Komisiją pasiūlyti nauja redakcija išdėstyti Tarybos pagrindų sprendimą dėl kovos su tam tikromis rasizmo ir ksenofobijos formomis bei apraiškomis baudžiamosios teisės**

***Išbraukta.***

*priemonėmis, į jį įtraukiant kitų formų neapykantos nusikaltimus, įskaitant nusikaltimus dėl lytinės orientacijos, lytinės tapatybės ir lytinės išraiškos;*

Or. it

**Pakeitimas 264**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**24 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*24. ragina Komisiją pasiūlyti naują redakciją išdėstyti Tarybos pagrindų sprendimą dėl kovos su tam tikromis rasizmo ir ksenofobijos formomis bei apraiškomis baudžiamosios teisės priemonėmis, į jį įtraukiant kitų formų neapykantos nusikaltimus, įskaitant nusikaltimus dėl lytinės orientacijos, lytinės tapatybės ir lytinės išraiškos;*

*Išbraukta.*

Or. en

**Pakeitimas 265**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**24 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

24. ragina **Komisiją pasiūlyti naują redakciją išdėstyti** Tarybos pagrindų sprendimą dėl kovos su tam tikromis rasizmo ir ksenofobijos formomis bei apraiškomis **baudžiamosios teisės priemonėmis, į jį įtraukiant kitų formų neapykantos nusikaltimus, įskaitant nusikaltimus dėl lytinės orientacijos, lytinės tapatybės ir lytinės išraiškos;**

24. ragina **valstybes nares įgyvendinti** Tarybos pagrindų sprendimą dėl kovos su tam tikromis rasizmo ir ksenofobijos formomis bei apraiškomis **ir įvertinti tikrą poreikį gerinti padėtį naujais ES teisėkūros procedūra priimamais aktais;**

**Pakeitimas 266**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**25 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**25. ragina valstybes nares priimti nacionalinės teisės aktų sistemą, pagal kurią būtų kovojama su LGBT ir tos pačios lyties porų diskriminacija dėl jų lytinės orientacijos ar lytinės tapatybės, ir primygtinai ragina valstybes nares užtikrinti veiksmingą galiojančios ES teisės sistemos ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikos įgyvendinimą;**

***Išbraukta.***

**Pakeitimas 267**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**25 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**25. ragina valstybes nares priimti nacionalinės teisės aktų sistemą, pagal kurią būtų kovojama su LGBT ir tos pačios lyties porų diskriminacija dėl jų lytinės orientacijos ar lytinės tapatybės, ir primygtinai ragina valstybes nares užtikrinti veiksmingą galiojančios ES teisės sistemos ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikos įgyvendinimą;**

***Išbraukta.***

**Pakeitimas 268**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**25 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

25. ragina valstybes nares priimti nacionalinės teisės aktų sistemą, pagal kurią būtų kovojama su LGBT ir tos pačios lyties porų diskriminacija dėl jų lytinės orientacijos ar lytinės tapatybės, **ir primygtinai ragina valstybes nares užtikrinti veiksmingą galiojančios ES teisės sistemos ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikos įgyvendinimą;**

*Pakeitimas*

25. ragina valstybes nares priimti nacionalinės teisės aktų sistemą, pagal kurią būtų kovojama su LGBT ir tos pačios lyties porų diskriminacija dėl jų lytinės orientacijos ar lytinės tapatybės;

Or. it

**Pakeitimas 269**  
**Monika Flašíková Beňová, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raül Romeva i Rueda, Renate Weber, Ulrike Lunacek**

ALDE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**25 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

25. ragina valstybes nares priimti nacionalinės teisės aktų sistemą, pagal kurią būtų kovojama su LGBT ir tos pačios lyties porų diskriminacija dėl jų lytinės orientacijos ar lytinės tapatybės, ir primygtinai ragina valstybes nares užtikrinti veiksmingą galiojančios ES teisės sistemos ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikos įgyvendinimą;

*Pakeitimas*

25. ragina valstybes nares priimti nacionalinės teisės aktų sistemą, pagal kurią būtų kovojama su LGBT ir tos pačios lyties porų diskriminacija dėl jų lytinės orientacijos ar lytinės tapatybės, ir primygtinai ragina valstybes nares užtikrinti veiksmingą galiojančios ES teisės sistemos ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikos įgyvendinimą<sup>1</sup>;



<sup>1</sup> *Byla C-147/08, Jürgen Römer prieš Freie und Hansestadt Hamburg; Byla C-267/06, Tadao Maruko prieš Versorgungsanstalt der deutschen Bühnen.*

Or. en

**Pakeitimas 270**

**Monika Flašíková Beňová, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raül Romeva i Rueda, Renate Weber, Ulrike Lunacek**

ALDE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
25 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*25a. palankiai vertina Komisijos pasiūlymus dėl jurisdikcijos ir taikytinos teisės santuokos ir registruotos partnerystės turtinių pasekmių atvejais; vis dėlto mano, kad dviejų atskirų priemonių<sup>1</sup> ir skirtingo požiūrio į registruotą partnerystę ir santuoką pasirinkimas nėra pagrįstas; mano, kad abiem atvejais turėtų būti nustatyta ta pati jurisdikcija ir taikytina teisė.*

---

<sup>1</sup> *COM(2011) 127 final ir COM(2011) 126 final.*

Or. en

**Pakeitimas 271  
Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
25 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***25a. palankiai vertina Komisijos pasiūlymus dėl jurisdikcijos ir taikytinos teisės santuokos ir registruotos partnerystės turtinių pasekmių atvejais; vis dėlto mano, kad dviejų atskirų priemonių ir skirtingo požiūrio į registruotą partnerystę ir santuoką pasirinkimas nėra pagrįstas; mano, kad abiem atvejais turėtų būti nustatyta ta pati jurisdikcija ir taikytina teisė.***

Or. en

**Pakeitimas 272**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**26 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***26. ragina valstybes nares, priėmusias teisės aktus dėl tos pačios lyties partnerystės, pripažinti kitose valstybėse narėse priimtas panašaus pobūdžio nuostatas;***

***Išbraukta.***

Or. it

**Pakeitimas 273**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**26 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***26. ragina valstybes nares, priėmusias teisės aktus dėl tos pačios lyties partnerystės, pripažinti kitose valstybėse narėse priimtas panašaus pobūdžio***

***Išbraukta.***

*nuostatas;*

Or. en

**Pakeitimas 274**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**26 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**26. ragina valstybes nares, priėmusias teisės aktus dėl tos pačios lyties partnerystės, pripažinti kitose valstybėse narėse priimtas panašaus pobūdžio nuostatas;**

***Išbraukta.***

Or. en

**Pakeitimas 275**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo, Sonia Alfano**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**26 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

26. ragina valstybes nares, priėmusias teisės aktus dėl tos pačios lyties partnerystės, pripažinti kitose valstybėse narėse priimtas panašaus pobūdžio nuostatas;

26. ragina valstybes nares, priėmusias teisės aktus dėl tos pačios lyties partnerystės, pripažinti kitose valstybėse narėse priimtas panašaus pobūdžio nuostatas ***ir ragina Komisiją šiuo tikslu priimti pasiūlymą; primena valstybėms narėms jų išsipareigojimą visapusiškai įgyvendinti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/38/EB dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių, įskaitant tos pačios lyties poras ir jų vaikus, teisės laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje; palankiai vertina tai, kad vis daugiau valstybių narių, siekdamas panaikinti tos pačios lyties porų ir jų vaikų diskriminaciją dėl***

*lytinės orientacijos, priima ir (arba) pakeičia savo įstatymus dėl kohabitacijos, civilinės partnerystės ir santuokos, ir ragina kitas valstybes nares priimti panašius įstatymus;*

Or. en

## **Pakeitimas 276**

**Monika Flašíková Beňová, Michael Cashman, Raül Romeva i Rueda, Ulrike Lunacek**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **26 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

26. ragina valstybes nares, priėmusias teisės aktus dėl tos pačios lyties partnerystės, pripažinti kitose valstybėse narėse priimtas panašaus pobūdžio nuostatas;

##### *Pakeitimas*

26. ragina valstybes nares, priėmusias teisės aktus dėl tos pačios lyties partnerystės, pripažinti kitose valstybėse narėse priimtas panašaus pobūdžio nuostatas; *primena valstybėms narėms jų įsipareigojimą visapusiškai įgyvendinti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/38/EB dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimoms narių, įskaitant tos pačios lyties poras ir jų vaikus, teisės laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje;*

Or. en

## **Pakeitimas 277**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raül Romeva i Rueda, Renate Weber, Ulrike Lunacek**

ALDE frakcijos vardu

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **26 a dalis (nauja)**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

##### *Pakeitimas*

*26a. ragina Komisiją pateikti pasiūlymą dėl visiško visų civilinės būklės aktų, įskaitant lyties teisinio pripažinimo, santuokos ir registruotos partnerystės*

*liudijimus, tarpusavio pripažinimo visoje ES siekiant sumažinti diskriminacines teisines ir administracines kliūtis, su kuriomis susiduria piliečiai, įgyvendindami teisę laisvai judėti;*

Or. en

**Pakeitimas 278**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**26 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*26a. ragina Komisiją pateikti pasiūlymą dėl visiško visų civilinės būklės aktų, įskaitant santuokos ir registruotos partnerystės liudijimus, tarpusavio pripažinimo visoje ES siekiant sumažinti diskriminacines teisines ir administracines kliūtis, su kuriomis susiduria piliečiai, įgyvendindami teisę laisvai judėti;*

Or. en

**Pakeitimas 279**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo, Sonia Alfano**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**26 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*26a. ragina Komisiją ir Tarybą ryžtingiau kovoti su homofobija, smurtu ir diskriminacija dėl lytinės orientacijos, taip pat raginant valstybių narių miestų merus ir policiją, vykstant LGBTI eitynėms, ginti saviraiškos laisvę ir teisę rengti demonstracijas, ir oficialiai remiant eitynes; ragina Komisiją pagaliau*

*atsižvelgti į pakartotinius Europos Parlamento ir NVO raginimus ir skubiai parengti ES lygybės neatsižvelgiant į lytinę orientaciją ir lytinę tapatybę gaires, kad jos būtų paskelbtos ne vėliau kaip 2013 m.;*

Or. en

**Pakeitimas 280**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raúl Romeva i Rueda, Renate Weber, Ulrike Lunacek**  
ALDE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
26 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*26b. smerkia tai, kad kai kuriose valstybėse narėse transseksualūs asmenys tebe laikomi psichikos ligoniais; ragina valstybes nares, remiantis Argentinos modeliu, nustatyti arba pakeisti lyties teisinio pripažinimo procedūras ir persvarstyti lyties teisinio pripažinimo sąlygas (taip pat dėl priverstinės sterilizacijos); ragina Komisiją ir Pasaulio sveikatos organizaciją iš psichikos ir elgesio sutrikimų sąrašo išbraukti lytinės tapatybės sutrikimus ir derybose dėl Tarptautinės ligų klasifikacijos 11-os versijos (TLK–11) užtikrinti, kad lytinei tapatybei būtų taikoma nauja nepatologinė klasifikacija;*

Or. en

**Pakeitimas 281  
Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
26 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**26b. ragina Komisiją remtis šio tyrimo rezultatais rengiant ES lygybės neatsižvelgiant į lytinę orientaciją ir lytinę tapatybę gaires, kurias reikėtų priimti iki 2014 m.;**

Or. en

**Pakeitimas 282**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raúl Romeva i Rueda, Renate Weber, Ulrike Lunacek**

ALDE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
26 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**26c. palankiai vertina Prieglobsčio priskyrimo direktyvoje nustatytas naujasias prieglobsčio taisykles, kuriose kaip viena iš persekiojimo priežasčių nurodyta lytinė tapatybė; tvirtina, kad prieglobsčio dokumentų rinkinys turi likti nuoseklus ir kad lytinės orientacijos bei lytinės tapatybės sąvokos turi būti įtrauktos į Prieglobsčio procedūrų direktyvą;**

Or. en

**Pakeitimas 283**

**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
26 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**26c. ragina valstybes nares užtikrinti viešų LGBT renginių, taip pat eitynių,**

*dalyvių veiksmingą apsaugą ir užtikrinti,  
kad šie renginiai galėtų teisėtai vykti;*

Or. en

**Pakeitimas 284**

**Monika Flašíková Beňová, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raúl Romeva i Rueda,  
Renate Weber, Ulrike Lunacek**  
ALDE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
26 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*26d. ragina valstybes nares pagal ES  
teisės aktus<sup>1</sup> užtikrinti galimybę  
įsidarbinti, naudotis prekėmis ir  
paslaugomis nepatiriant diskriminacijos  
dėl lytinės tapatybės;*

---

<sup>1</sup> *Europos Parlamento ir Tarybos  
direktyva 206/54/EB dėl moterų ir vyrų  
lygių galimybių ir vienodo požiūrio į  
moteris ir vyrus užimtumo bei profesinės  
veiklos srityje principo įgyvendinimo  
(nauja redakcija); Tarybos direktyva  
2004/113/EB, įgyvendinanti vienodo  
požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl  
galimybės naudotis prekėmis bei  
paslaugomis ir prekių tiekimo bei  
paslaugų teikimo.*

Or. en

**Pakeitimas 285**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
26 e dalis (nauja)**



*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**26e. palankiai vertina Pagrindinių teisių agentūros pradėtą tyrimą, per kurį bus surinkta palyginamų duomenų apie LGBT asmenų patirtį Europos Sąjungoje ir Kroatijoje;**

Or. en

**Pakeitimas 286**

**Monika Flašíková Beňová, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raúl Romeva i Rueda, Renate Weber, Ulrike Lunacek**

ALDE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
26 f dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**26f. palankiai vertina Pagrindinių teisių agentūros pradėtą tyrimą, per kurį bus surinkta palyginamų duomenų apie LGBT asmenų patirtį Europos Sąjungoje ir Kroatijoje;**

Or. en

**Pakeitimas 287**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raúl Romeva i Rueda, Renate Weber, Ulrike Lunacek**

ALDE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
26 g dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**26g. ragina Komisiją remtis šio tyrimo rezultatais rengiant ES lygybės neatsižvelgiant į lytinę orientaciją ir lytinę tapatybę gaires, kurias reikėtų priimti iki 2014 m.;**

**Pakeitimas 288**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Raül Romeva i Rueda, Renate Weber, Ulrike Lunacek**  
ALDE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**26 h dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***26h. ragina valstybes nares užtikrinti viešų LGBT renginių, taip pat eitynių, dalyvių veiksmingą apsaugą ir užtikrinti, kad šie renginiai galėtų teisėtai vykti;***

**Pakeitimas 289**

**Monika Flašíková Beňová, Michael Cashman, Raül Romeva i Rueda, Ulrike Lunacek**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**26 i dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***26i. ragina valstybes nares visiškai perkelti į nacionalinę teisę Tarybos direktyvą 2003/86/EB dėl teisės į šeimos susijungimą, nieko nediskriminuojant dėl lyties ar lytinės orientacijos; primena, kad pagal Europos Žmogaus Teisių Teismo praktiką tos pačios lyties poros atitinka šeimos gyvenimo sampratą<sup>1</sup>;***

---

<sup>1</sup> Schalk ir Kopf prieš Austriją, ieškinys Nr. 30141/04, EŽTT.

**Pakeitimas 290**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**27 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*27. mano, kad pagrindines LGBT teises būtų galima geriau užtikrinti, jeigu jie turėtų galimybę pasirinkti teisinį institutą, pavyzdžiui, kohabitaciją, registruotą partnerystę ar santuoką; palankiai vertina tai, kad 16 valstybių narių šiuo metu tokias galimybes siūlo, ir ragina kitas valstybes nares apsvarstyti galimybę padaryti tą patį;*

*Pakeitimas*

***Išbraukta.***

Or. it

**Pakeitimas 291**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**27 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*27. mano, kad pagrindines LGBT teises būtų galima geriau užtikrinti, jeigu jie turėtų galimybę pasirinkti teisinį institutą, pavyzdžiui, kohabitaciją, registruotą partnerystę ar santuoką; palankiai vertina tai, kad 16 valstybių narių šiuo metu tokias galimybes siūlo, ir ragina kitas valstybes nares apsvarstyti galimybę padaryti tą patį;*

*Pakeitimas*

***Išbraukta.***

Or. en

**Pakeitimas 292**  
**Lorenzo Fontana**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**27 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**27. mano, kad pagrindines LGBT teises būtų galima geriau užtikrinti, jeigu jie turėtų galimybę pasirinkti teisinį institutą, pavyzdžiui, kohabitaciją, registruotą partnerystę ar santuoką; palankiai vertina tai, kad 16 valstybių narių šiuo metu tokias galimybes siūlo, ir ragina kitas valstybes nares apsvarstyti galimybę padaryti tą patį;**

***Išbraukta.***

Or. en

**Pakeitimas 293**  
**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**Šašta paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

Jaunimas, pagyvenę asmenys ir neįgalieji

*Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.*

Or. en

**Pakeitimas 294**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**Šešta paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

Jaunimas, pagyvenę asmenys ir neįgalieji

*Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.*

Or. en

**Pakeitimas 295**

**Anna Hedh, Britta Thomsen, Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
28 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**28a. ragina Europos lyčių lygybės institutą, derinant veiklą su Pagrindinių teisių agentūra, atlikti tyrimus ir pateikti gairių visai Europai ir valstybėms narėms dėl ypatingos neįgaliųjų moterų ir mergaičių padėties; ypatingą dėmesį reikėtų skirti priverstinio sterilizavimo ir priverstinių abortų atlikimui, kuris gali būti prilyginamas kankinimui, nežmoniškam ar žeminančiam elgesiui, todėl už šiuos veiksmus reikėtų traukti atsakomybėn ir bausti;**

Or. en

**Pakeitimas 296**

**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
29 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

29. ragina valstybes nares užtikrinti jaunesnių darbuotojų, ypač nukentėjusių nuo ekonomikos krizės, **integravimą** į darbo rinką;

29. ragina valstybes nares užtikrinti jaunesnių darbuotojų, ypač nukentėjusių nuo ekonomikos krizės, **įtraukimą** į darbo rinką;

Or. en

**Pakeitimas 297**

**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
29 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

29. ragina valstybes nares užtikrinti jaunesnių darbuotojų, ypač nukentėjusių nuo ekonomikos krizės, integravimą į darbo rinką;

*Pakeitimas*

29. ragina valstybes nares užtikrinti jaunesnių darbuotojų, ypač nukentėjusių nuo ekonomikos krizės, integravimą į darbo rinką, ***taip pat organizuojant ir įgyvendinant mokymus, kuriais siekiama jaunimo socialinės pažangos;***

Or. fr

**Pakeitimas 298**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**29 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***29a. apgailestauja, kad kai kuriose valstybėse narėse jaunuoliai iki šiol persekiojami ir nuteisiami kalėti, nes jų teisė atsisakyti karo prievolės dėl įsitikinimų vis dar nepakankamai pripažįstama, ir ragina valstybes nares sustabdyti asmenų, atsisakančių atlikti karo prievolę dėl įsitikinimų, persekiojimą ir diskriminavimą;***

Or. en

**Pakeitimas 299**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**30 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

30. teigiamai vertina sprendimą **2012 metus** paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares gerinti pagyvenusių

*Pakeitimas*

30. teigiamai vertina sprendimą **2013 metus** paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares gerinti pagyvenusių

asmenų gyvenimo kokybę teikiant tinkamas socialines paslaugas, kovojant su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą;

asmenų gyvenimo kokybę teikiant tinkamas socialines paslaugas, kovojant su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą;

Or. it

### **Pakeitimas 300** **Antigoni Papadopoulou**

#### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **30 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

30. teigiamai vertina sprendimą 2012 metus paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares **gerinti** pagyvenusių asmenų **gyvenimo kokybę** teikiant tinkamas socialines paslaugas, kovojant su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą;

##### *Pakeitimas*

30. teigiamai vertina sprendimą 2012 metus paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares **pripažinti ir gerbti** pagyvenusių asmenų **teises, kad jie gyventų orų ir aukštos kokybės gyvenimą**, teikiant tinkamas socialines paslaugas, **skatinant jų socialinę ir kultūrinę įtrauktį mokymosi visą gyvenimą ir kitomis programomis, taip pat** kovojant su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą;

Or. en

### **Pakeitimas 301** **Mariya Gabriel**

#### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos** **30 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

30. teigiamai vertina sprendimą 2012 metus paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares gerinti pagyvenusių

##### *Pakeitimas*

30. teigiamai vertina sprendimą 2012 metus paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares gerinti pagyvenusių

asmenų gyvenimo kokybę teikiant tinkamas socialines paslaugas, kovojant su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą;

asmenų gyvenimo kokybę teikiant tinkamas socialines paslaugas, kovojant su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą; ***pabrėžia, kad aktyvūs piliečiai ir savanoriai, vyresni nei 65 metų vyrai ir moterys aktyviai ir įvairiais būdais prisideda prie kasdienio visuomenės gyvenimo;***

Or. fr

### **Pakeitimas 302**

**Mikael Gustafsson**

Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto vardu

**Livia Járóka, Mariya Gabriel**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **30 dalis**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

30. teigiamai vertina sprendimą 2012 metus paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares gerinti pagyvenusių asmenų gyvenimo kokybę teikiant tinkamas socialines paslaugas, kovojant su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą;

#### *Pakeitimas*

30. teigiamai vertina sprendimą 2012 metus paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares gerinti pagyvenusių asmenų gyvenimo kokybę teikiant tinkamas socialines paslaugas, kovojant su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą; ***primena, kad pagyvenusios moterys dėl vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumo ir vėlesnio pensijų skirtumo dažniau gyvena žemiau skurdo ribos;***

Or. en

### **Pakeitimas 303**

**Petru Constantin Luhan**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **30 dalis**



*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

30. teigiamai vertina sprendimą 2012 metus paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares gerinti pagyvenusių asmenų gyvenimo kokybę teikiant tinkamas socialines paslaugas, **kovojant** su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą;

*Pakeitimas*

30. teigiamai vertina sprendimą 2012 metus paskelbti Europos aktyvaus senėjimo ir kartų solidarumo metais; ragina valstybes nares gerinti pagyvenusių asmenų gyvenimo kokybę teikiant tinkamas socialines paslaugas, **imantis priemonių kovoti** su netinkamu elgesiu jų atžvilgiu **bei visų formų smurtu prieš juos** ir skatinant jų nepriklausomumą per būsto renovaciją ir prieinamumą;

Or. ro

**Pakeitimas 304**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**30 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

**30a. ragina Europos lyčių lygybės institutą, derinant veiklą su Pagrindinių teisių agentūra, atlikti tyrimus ir pateikti gairių visai Europai ir valstybėms narėms dėl ypatingos neįgaliųjų moterų ir mergaičių padėties; pabrėžia, kad ypatingą dėmesį reikėtų skirti priverstinio sterilizavimo ir priverstinių abortų atlikimui, kuris gali būti prilyginamas kankinimui, nežmoniškam ar žeminančiam elgesiui, todėl už šiuos veiksmus reikėtų traukti atsakomybėn ir bausti;**

Or. en

**Pakeitimas 305**  
**Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
30 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**30a. ragina Europos lyčių lygybės institutą, derinant veiklą su Pagrindinių teisių agentūra, atlikti tyrimus ir pateikti gairių visai Europai ir valstybėms narėms dėl ypatingos neįgaliųjų moterų ir mergaičių padėties; ypatingą dėmesį reikėtų skirti priverstinio sterilizavimo ir priverstinių abortų atlikimui, kuris gali būti prilyginamas kankinimui, nežmoniškam ar žeminančiam elgesiui, todėl už šiuos veiksmus reikėtų traukti atsakomybėn ir bausti;**

Or. en

**Pakeitimas 306  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
30 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**30a. ragina visas valstybes nares ratifikuoti Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją ir jos fakultatyvų protokolą ir užtikrinti, kad visi nacionaliniai veiksmų planai būtų suderinti su 2010–2020 m. Europos strategija dėl negalios ir jais būtų siekiama gerinti neįgaliųjų galimybes, užimtumą, įtraukimą švietimą ir mokymą, taip pat skatinti savarankišką neįgaliųjų gyvenimą;**

Or. en

**Pakeitimas 307  
Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
30 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**30a. ragina rasti naujovišką informacinėmis ir ryšių technologijomis pagrįstą sprendimą dėl prieinamumo, kad kurtieji ir neprisigirdintieji piliečiai galėtų patekti į ES institucijas ir konferencijas, remiantis EP 1988 m. birželio 17 d. rezoliucija dėl kurčiųjų gestų kalbos<sup>1</sup>, 1998 m. lapkričio 18 d. rezoliucija dėl gestų kalbos<sup>2</sup> ir 2011 m. spalio 25 d. rezoliucija dėl neįgalių žmonių judumo ir įtraukties ir 2010–2020 m. Europos strategijos dėl negalios, pagal Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijos 2, 21, 24 ir 30 straipsnius;**

<sup>1</sup> OL C 187, 1988 7 18, p. 236.

<sup>2</sup> OL C 379, 1998 m.

<sup>3</sup> P7\_TA(2011)0453.

Or. en

**Pakeitimas 308  
Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
30 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**30a. ragina visas valstybes nares ratifikuoti Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją ir jos fakultatyvų protokolą ir užtikrinti, kad visi nacionaliniai veiksmų planai būtų suderinti su 2010–2020 m. Europos strategija dėl negalios ir jais būtų siekiama gerinti neįgaliųjų galimybes, užimtumą, įtraukimą švietimą ir mokymą,**

*taip pat skatinti savarankišką neįgaliųjų gyvenimą;*

Or. en

**Pakeitimas 309**  
**Petru Constantin Luhan**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**30 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*30a. ragina valstybes nares kovoti su neįgaliųjų diskriminacija, ypač siekiant jų integracijos į darbo rinką;*

Or. ro

**Pakeitimas 310**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**30 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*30a. nerimauja dėl Sąjungoje blogėjančios padėties žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo srityje, ypač spaudos, taip pat dėl dabartinės ekonomikos krizės; smerkia sąlygas, kuriomis dirba kai kurie žurnalistai, ir kliūtis, su kuriomis jie susiduria, ypač kai vyksta demonstracijos; ypač nerimauja dėl kai kurių valstybių narių bandymų neužtikrinti žurnalistų šaltinių apsaugos ir galimybių tiriamosios žurnalistikos atstovams atlikti tyrimus valdžiai artimoje aplinkoje; labai apgailėstauja dėl to, kad Komisija atsisako pateikti pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų, kuriais būtų užtikrinama žiniasklaidos laisvė ir pliuralizmas, pagal chartijos 11 straipsnį;*

**Pakeitimas 311**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**30 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***30b. ragina ES ir valstybes nares,  
naudojant turimas ES lėšas, didinti  
neigaliųjų, taip pat žmonių, turinčių  
psychosocialinę negalią, galimybes  
įsidarbinti ir mokytis;***

Or. en

**Pakeitimas 312**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**30 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***30b. ragina ES ir valstybes nares,  
naudojant turimas ES lėšas, didinti  
neigaliųjų, taip pat žmonių, turinčių  
protinę negalią, galimybes įsidarbinti ir  
mokytis;***

Or. en

**Pakeitimas 313**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**30 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**30b. palankiai vertina tai, kad Jungtinių Tautų Žmogaus teisių taryba priėmė rezoliuciją, kuria pripažįstama interneto laisvė, būtent teisė naudotis tinklu ir išraiškos laisvė; ypač ragina siekti, kad būtų skatinamas „naudojimasis žmogaus teisėmis ir jų apsauga, įskaitant teisę į išraiškos laisvę, naudojantis internetu ir kitomis technologijomis“, taip pat patikslina, kad šių teisių turi būti laikomasi neatsižvelgiant nei į sienas, nei į masinės informacijos priemones; prašo Sąjungos ir valstybių narių taikyti šią rezoliuciją vidaus teisės srityje ir užtikrinti jos sklaidą tarptautiniu lygmeniu;**

Or. fr

**Pakeitimas 314**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**30 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**30c. ragina valstybes nares finansuoti organizacijas, kurios savo veikla padeda neįgaliesiems gyventi savarankiškai, ir deinstitucionalizavimo programas;**

Or. en

**Pakeitimas 315**

**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**30 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***30c. ragina Komisiją ir valstybes nares užtikrinti, kad ES lėšomis finansuojant vidaus ir išorės veiksmus nebūtų kuriamos kliūtys neįgaliesiems ir jie nebūtų diskriminuojami, ir priimant naujas finansavimo programas nustatyti tinkamas priemones, kad to būtų išvengta;***

Or. en

**Pakeitimas 316**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
30 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***30d. ragina Komisiją ir valstybes nares užtikrinti, kad ES lėšos būtų skiriamos ne esamoms neįgaliesiems skirtoms įstaigoms renovuoti ar naujoms statyti, o neįgaliųjų gyvenimui bendruomenėse gerinti, remiantis Neįgaliųjų teisių konvencijos 5 ir 19 straipsniais ir chartijos 21 ir 26 straipsniais;***

Or. en

**Pakeitimas 317**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
30 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***30e. pabrėžia, kad reikia didinti neįgaliųjų politinį dalyvavimą rinkimuose, šiuo tikslu tenkinant ypatingus jų poreikius;***

**Pakeitimas 318**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**6 a paantraštė (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Žiniasklaidos laisvė ir pliuralizmas***

Or. fr

**Pakeitimas 319**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**Septinta paantraštė**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

Duomenų apsauga

Duomenų apsauga ***ir prieiga prie interneto***

Or. fr

**Pakeitimas 320**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**31 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

31. dar kartą patvirtina, kad teisė į apsisprendimą dėl asmens duomenų ir teisė į privatumą yra pagrindiniai asmenybės, žmogaus orumo ir laisvės aspektai;

31. dar kartą patvirtina, kad teisė į apsisprendimą dėl asmens duomenų ***bei į jų apsaugą*** ir teisė į privatumą yra pagrindiniai asmenybės, žmogaus orumo ir laisvės aspektai, ***ir primena, kad susijusios nuostatos turi būti taikomos atsižvelgiant į paskirties, būtinybės ir proporcingumo principus, taip pat vedant derybas ir***



*sudarant tarptautinius susitarimus; šiuo tikslu primena kritišką Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno (EDAPP) nuomonę dėl Direktyvos 2006/24/EB vertinimo ataskaitos ir interneto neutralumo, nes jis pabrėžia kai kurių elektronikos paslaugų teikėjų priimtų kontrolės metodų padarinius, ir apgailestauja, kad Komisija į tai neatsižvelgė teikdama pasiūlymus ir priimdama sprendimus; smerkia tai, kad pagal Europolo Jungtinės priežiūros institucijos (JSB) ataskaitą įgyvendinant Sąjungos ir JAV Terorizmo finansavimo sekimo programos susitarimą nesilaikoma menkų minėto susitarimo garantijų, susijusių su asmens duomenų apsauga, visų pirma 2, 4 ir 5 straipsnių;*

Or. fr

## **Pakeitimas 321**

**Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **32 dalis**

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

32. pabrėžia, kad vykdant ES duomenų apsaugos tvarkos reformą turėtų būti didinamas skaidrumas ir informuotumas apie teises į duomenų apsaugą, o teisių gynimo priemonės ir sankcijos turėtų tapti veiksmingesnės; pabrėžia, kad apie galiojančių standartų mažinimą ir nacionalinės kompetencijos, **įskaitant konstitucinių teismų kompetenciją**, sričių siaurinimą negali būti nė kalbos;

##### *Pakeitimas*

32. pabrėžia, kad vykdant ES duomenų apsaugos tvarkos reformą turėtų būti didinamas skaidrumas ir informuotumas apie teises į duomenų apsaugą, o teisių gynimo priemonės ir sankcijos turėtų tapti veiksmingesnės; pabrėžia, kad apie galiojančių standartų mažinimą ir nacionalinės kompetencijos sričių siaurinimą, **taip pat nacionalinių konstitucijų ir konstitucinių teismų vaidmens mažinimą** negali būti nė kalbos;

Or. en

**Pakeitimas 322**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

32. pabrėžia, kad vykdant ES duomenų apsaugos tvarkos reformą **turėtų** būti didinamas skaidrumas ir informuotumas apie teises į duomenų apsaugą, o teisių gynimo priemonės ir sankcijos turėtų tapti veiksmingesnės; pabrėžia, kad apie galiojančių standartų mažinimą ir nacionalinės kompetencijos, įskaitant konstitucinių teismų kompetenciją, sričių siaurinimą negali būti nė kalbos

*Pakeitimas*

32. pabrėžia, kad vykdant ES duomenų apsaugos tvarkos reformą **turi būti ne tik užtikrinama ši apsauga, bet ir turi** būti didinamas skaidrumas ir informuotumas apie teises į duomenų apsaugą, o teisių gynimo priemonės ir sankcijos turėtų tapti veiksmingesnės; **apgailestauja, kad yra daug principų, pagal kuriuos vykdoma asmens duomenų apsauga, pažeidimų ir jų taikymo išimčių, visų pirma tikslų apribojimo ir duomenų perdavimo tretiesiems asmenims srityse; nerimauja dėl menkos asmens duomenų apsaugos nuostatų, pateiktų pasiūlyme dėl direktyvos, visų pirma asmens duomenų apsaugos teisės srityse;** pabrėžia, kad apie galiojančių standartų mažinimą ir nacionalinės kompetencijos, įskaitant konstitucinių teismų kompetenciją, sričių siaurinimą negali būti nė kalbos;

Or. fr

**Pakeitimas 323**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

32. pabrėžia, kad vykdant ES duomenų apsaugos tvarkos reformą turėtų būti didinamas skaidrumas ir informuotumas apie teises į duomenų apsaugą, o teisių gynimo priemonės ir sankcijos turėtų tapti veiksmingesnės; pabrėžia, kad **apie galiojančių standartų mažinimą ir**

*Pakeitimas*

32. pabrėžia, kad vykdant ES duomenų apsaugos tvarkos reformą turėtų būti didinamas skaidrumas ir informuotumas apie teises į duomenų apsaugą, o teisių gynimo priemonės ir sankcijos turėtų tapti veiksmingesnės; **primygtinai ragina Tarybą, remiantis Direktyva 95/46/EB,**

*nacionalinės kompetencijos, įskaitant konstitucinių teismų kompetenciją, sričių siaurinimą negali būti nė kalbos;*

*įsipareigoti sukurti visapusišką ir vienodai bei aukštu lygiu suderintą duomenų apsaugos sistemą, pabrėžia, kad itin svarbu, kad numatomi visapusiškos duomenų apsaugos teisėsaugos srityje standartai būtų taikomi ir duomenų tvarkymui nacionaliniu lygmeniu;*

Or. en

**Pakeitimas 324**  
**Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

32. pabrėžia, kad vykdant ES duomenų apsaugos tvarkos reformą turėtų būti didinamas skaidrumas ir informuotumas apie teises į duomenų apsaugą, o teisių gynimo priemonės ir sankcijos turėtų tapti veiksmingesnės; pabrėžia, kad apie galiojančių standartų mažinimą ir nacionalinės kompetencijos, įskaitant konstitucinių teismų kompetenciją, sričių siaurinimą negali būti nė kalbos;

*Pakeitimas*

32. pabrėžia, kad vykdant ES duomenų apsaugos tvarkos reformą turėtų būti didinamas skaidrumas ir informuotumas apie teises į duomenų apsaugą, o teisių gynimo priemonės ir sankcijos turėtų tapti veiksmingesnės; ***duomenų apsaugos institucijos turėtų būti įgaliotos skirti atgrasančias baudas ES duomenų apsaugos teisės aktų pažeidėjams;*** pabrėžia, kad apie galiojančių standartų mažinimą ir nacionalinės kompetencijos, įskaitant konstitucinių teismų kompetenciją, sričių siaurinimą negali būti nė kalbos;

Or. en

**Pakeitimas 325**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***32a. yra susirūpinęs dėl dabartinių***

*tendencijų riboti duomenų apsaugos institucijų nepriklausomumą ir teigiamai vertina Komisijos budrumą stebint šias tendencijas; ragina valstybes nares laikytis galiojančių nuostatų ir atitinkamos Teismo praktikos<sup>1</sup>;*

---

<sup>1</sup> 2010 m. kovo 9 d. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimas byloje Komisija prieš Vokietiją, C-518/07.

Or. en

**Pakeitimas 326**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32a. yra susirūpinęs dėl dabartinių tendencijų mažinti duomenų apsaugos institucijų nepriklausomumą ir teigiamai vertina Komisijos budrumą stebint šias tendencijas; ragina valstybes nares laikytis galiojančių nuostatų ir atitinkamos teismų praktikos;*

Or. en

**Pakeitimas 327**  
**Birgit Sippel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32a. ragina Komisiją pateikti pasiūlymą iš dalies pakeisti galiojančią Duomenų saugojimo direktyvą 2006/24/EB atsižvelgiant į trūkumus, kuriuos nustatė*

*Komisija savo įgyvendinimo ataskaitoje, Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas, keli nacionaliniai parlamentai ir kelių valstybių narių konstituciniai teismai, nusprendę, kad šios direktyvos įgyvendinimas prieštarauja valstybės konstitucijai;*

Or. en

**Pakeitimas 328**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32a. pabrėžia, kad reikia apsvarstyti poreikį panaikinti Duomenų saugojimo direktyvą arba bent iširti duomenų saugojimo alternatyvas, kaip antai srauto duomenų greitą išsaugojimą ir tikslinį rinkimą, ypač atsižvelgiant į žmogaus teisių pažeidimus, būdingus bendro duomenų saugojimo sistemai, kaip antai duomenų pametimas ir netinkamas naudojimas, duomenų gavimo klaidos ir ryšio su sveikatos priežiūros specialistais, teisininkais ir žurnalistais konfidencialumo pažeidimai;*

Or. en

**Pakeitimas 329**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32a. yra šokiruotas dėl to, kad asmenys žūsta bandydami pasiekti ES teritoriją*

*vandens keliais; nerimauja dėl šių aplinkybių padarinių užsieniečių priėmimo, ypač prieglobsčio srityse; ragina siekti, kad gelbėjimo jūroje reikalavimo būtų visiškai laikomasi Europos Sąjungos valstybėse narėse, kad šiuo tikslu Sąjungos ar valstybių narių teisės aktai būtų iš dalies pakeisti taip, kad gelbėjimas jūroje būtų laikomas įsipareigojimu, kad jūreiviai, suteikiantys pagalbą jūra keliaujantiems migrantams niekada nebūtų kaltinami prekyba ir teisiami dėl to, kad suteikė pagalbą pavojuje esančiam žmogui, taip pat ragina įgyvendinti 2012 m. balandžio 24 d. Europos Tarybos rezoliucijoje Nr. 1872(2012) pateiktas rekomendacijas;*

Or. fr

**Pakeitimas 330**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
32 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32b. nerimauja dėl Duomenų saugojimo direktyvos trūkumų, kuriuos nustatė Komisija savo ataskaitoje, Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas, keli nacionaliniai parlamentai ir kelių valstybių narių konstituciniai teismai, nusprendę, kad ši direktyva prieštarauja valstybės konstitucijai;*

Or. en

**Pakeitimas 331**

**Birgit Sippel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
32 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**32b. yra susirūpinęs dėl nepakankamos derybų pažangos siekiant sudaryti Europos Sąjungos ir Kanados susitarimą dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų perdavimo ir naudojimo siekiant užkirsti kelią terorizmui ir kitiems sunkiems tarpvalstybiniais nusikaltimams; pažymi, kad 2005 m. pasirašytas susitarimas nebegalioja, nes 2009 m. rugsėjo mėn. nustojo galioti sprendimas dėl tinkamumo, ir PNR duomenys nuo minėtos dienos buvo perduodami remiantis vienašaliais Kanados ir valstybių narių įsipareigojimais;**

Or. en

**Pakeitimas 332  
Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
32 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**32b. susirūpinęs atkreipia dėmesį į tai, kad per pirmąjį Europolo jungtinės priežiūros institucijos atliktą patikrinimą kilo rimtų abejonių, ar ES ir JAV susitarimas dėl Terorizmo finansavimo sekimo programos (TFSP) atitinka duomenų apsaugos principus; mano, kad jungtinės priežiūros institucijos išvadose pabrėžiami esminiai paties susitarimo trūkumai, ypač susiję su Europolo vaidmeniu tikrinant JAV prašymų pateikti SWIFT duomenis būtinumą ir proporcingumą; pabrėžia, kad užuot sekus JAV pavyzdžiu ir kūręs Europos teroristų finansavimo sekimo sistemą, nustačius, kad TFSP susitarimas turi trūkumų, reikėtų rimtai apsvarstyti tokios**

*sistemos būtinumą ir proporcingumą;*

Or. en

**Pakeitimas 333**

**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
32 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32c. palankiai vertina tai, kad pagal ES ir Australijos susitarimą dėl PNR duomenys renkami tik siekiant užkirsti kelią teroristiniams nusikaltimams ir sunkiems tarpvalstybiniais nusikaltimams, juos nustatyti, tirti ir patraukti už juos baudžiamojon atsakomybėn, ir kad nustatytos veiksmingos žalos atlyginimo ir apsaugos garantijos;*

Or. en

**Pakeitimas 334**

**Birgit Sippel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
32 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32c. ragina Komisiją atsižvelgti į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno, 29 straipsnio darbo grupės, EESRK, Pagrindinių teisių agentūros ir kelių nacionalinių parlamentų pareikštą susirūpinimą dėl siūlomos direktyvos dėl Europos keleivio duomenų įrašo (PNR), apribojant jos taikymo sritį, kad direktyva būtų taikoma tik skrydžiams į trečiąsias šalis ir iš jų, kovai su tarptautiniu terorizmu, duomenų saugojimo trukmei ir saugomų duomenų sąrašui, ir užtikrinant,*



*kad būtų atliekamas veiksmingas sistemos vertinimas;*

Or. en

**Pakeitimas 335**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***32c. apgailestauja, kad ES ir JAV susitarimas dėl keleivio duomenų įrašo neatitinka kelių svarbiausių jo reikalavimų (visų pirma dėl tikslų apribojimo sunkiais tarpvalstybiniais nusikaltimais, ribotų saugojimo laikotarpių, duomenų gavybos ir profiliavimo atsisakymo, taip pat dėl tinkamos prieigos ir žalos atlyginimo teisių); pabrėžia, kad Komisija pateikė tik neoficialios informacijos apie PNR duomenų naudingumą kovojant su terorizmu ir sunkiais tarpvalstybiniais nusikaltimais ir vengė rimtos diskusijos apie šios priemonės būtinumą ir proporcingumą, ypač turint omenyje Europos Žmogaus Teisių Teismo ir Vokietijos Konstitucinio Teismo praktiką dėl profiliavimo ir nekaltų asmenų duomenų bendro saugojimo uždraudimo; pabrėžia, kad Komisija tinkamai neištyrė PNR duomenų analizei alternatyvių priemonių, kuriomis mažiau pažeidžiamas privatumas, kaip antai išankstinės informacijos apie keleivius naudojimo arba PNR duomenų naudojimo tik tais atvejais, kai yra gauta tyrimui pradėti reikalinga informacija arba iškeltas pradinis įtarimas;***

Or. en

**Pakeitimas 336**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32d. apgailestauja, kad ES ir JAV susitarime dėl PNR nėra aiškiai nustatyti PNR duomenų rinkimo tikslai ir kad susitarime numatytos duomenų apsaugos užtikrinimo priemonės ne visiškai atitinka ES standartus;*

Or. en

**Pakeitimas 337**  
**Birgit Sippel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*32d. yra susirūpinęs dėl to, kad ES ir JAV susitarimas dėl TFSP gali būti įgyvendinamas ne pagal susitarimu nustatytas sąlygas; pabrėžia, kad per pirmąjį ir antrąjį Europolo jungtinės priežiūros institucijos atliktus patikrinimus kilo rimtų abejonių, ar ES ir JAV susitarimas dėl Terorizmo finansavimo sekimo programos (TFSP) atitinka duomenų apsaugos principus;*

Or. en

**Pakeitimas 338**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**32 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**32e. ragina Komisiją atsižvelgti į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno, 29 straipsnio darbo grupės, EESRK, Pagrindinių teisių agentūros ir kelių nacionalinių parlamentų pareikštą susirūpinimą dėl siūlomos direktyvos dėl Europos keleivio duomenų įrašo (PNR)<sup>1</sup>, apribojant jos taikymo sritį, kad direktyva būtų taikoma tik skrydžiams į trečiąsias šalis ir iš jų, duomenų saugojimo trukmei ir saugomų duomenų sąrašui, ir užtikrinant, kad būtų atliekamas veiksmingas sistemos vertinimas;**

---

<sup>1</sup> COM(2011) 32 final.

Or. en

**Pakeitimas 339**

**Birgit Sippel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**32 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**32e. nemano, kad Komisijos komunikatas dėl Europos terorizmo finansavimo sekimo sistemos yra tinkamas pagrindas deryboms; ragina Komisiją pateikti pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, kuriuo būtų nustatyta duomenų gavybos ES teritorijoje teisinė ir techninė sistema, visiškai atitinkanti Europos duomenų apsaugos standartus;**

Or. en

**Pakeitimas 340**

**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
32 f dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**32f. susirūpinęs atkreipia dėmesį į tai, kad per pirmąjį Europolo jungtinės priežiūros institucijos atliktą patikrinimą kilo rimtų abejonių, ar ES ir JAV susitarimas dėl Terorizmo finansavimo sekimo programos (TFSP) atitinka duomenų apsaugos principus;**

Or. en

**Pakeitimas 341  
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
32 g dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**32g. pabrėžia, kad Europos terorizmo finansavimo sekimo sistema<sup>1</sup> turėtų būti veiksminga tikslinės duomenų gavybos sistema su aiškiai nustatytomis prieigos teisėmis ir turėtų būti užtikrinta, kad dabartinis duomenų perdavimas JAV dideliais kiekiais būtų kuo greičiau nutrauktas;**

---

<sup>1</sup> COM(2011) 429 final.

Or. en

**Pakeitimas 342  
Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
33 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

**33. ragina valstybes nares laikantis Europos Sąjungos Teisingumo Teismo ir Europos Žmogaus Teisių Teismo praktikos nustatyti procedūrą, pagal kurią būtų taikomos koordinuotesnės prieglobsčio prašytojų reglamentavimo taisyklės;**

*Pakeitimas*

**33. pabrėžia, kad Dublino konvencijoje nustatyti kriterijai yra nepritaikyti, kaip parodė Europos Sąjungos Teisingumo Teismo ir EŽTT praktika; nerimauja dėl to, kad šiuo metu įgyvendinama reforma neišsprendžiama ši nenuoseklumo problema ir kad nepaisoma prieglobsčio prašytojų teisių;**

Or. fr

**Pakeitimas 343  
Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
33 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

**33a. primena valstybėms narėms, kad jos turi visiškai laikytis Ženevos konvencijos dėl pabėgėlių statuso, ypač jos 33 straipsnio, kuriuo draudžiama grąžinti juos prie savo sienų;**

*Pakeitimas*

Or. fr

**Pakeitimas 344  
Anna Hedh, Britta Thomsen, Jean Lambert**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
33 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

**33a. pažymi, kad visoje ES pagal prieglobsčio suteikimo tvarką labai nevienodai pripažįstamas persekiojimas dėl lyties; ragina valstybes nares, remiantis JT vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro biuro (UNHCR)**

*Pakeitimas*

*gairėmis lyčių klausimu, priimti ir įgyvendinti gaires lyčių klausimu pradinius sprendimus dėl prieglobsčio priimančioms įstaigoms ir teisėjams, o Europos prieglobsčio paramos biurą sukurti priemonių, kuriomis bendroje Europos prieglobsčio sistemoje būtų užtikrinamas dėmesys lyčių lygybei;*

Or. en

**Pakeitimas 345**  
**Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**33 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*33a. pažymi, kad visoje ES pagal prieglobsčio suteikimo tvarką labai nevienodai pripažįstamas persekiojimas dėl lyties ir lytinės orientacijos; ragina valstybes nares, remiantis JT vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro biuro (UNHCR) gairėmis lyčių klausimu, priimti ir įgyvendinti gaires lyčių klausimu pradinius sprendimus dėl prieglobsčio priimančioms įstaigoms ir teisėjams, o Europos prieglobsčio paramos biurą sukurti priemonių, kuriomis bendroje Europos prieglobsčio sistemoje būtų užtikrinamas dėmesys lyčių lygybei;*

Or. en

**Pakeitimas 346**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**34 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

34. ragina valstybes nares daugiau dėmesio skirti veiksmingai teisėtos migracijos politikai **ir ratifikuoti Tarptautinę konvenciją dėl migruojančių darbuotojų ir jų šeimų narių teisių apsaugos**;

*Pakeitimas*

34. ragina valstybes nares daugiau dėmesio skirti veiksmingai teisėtos migracijos politikai;

Or. it

**Pakeitimas 347**

**Mikael Gustafsson**

Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto vardu  
**Livia Járóka, Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
34 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

34. ragina valstybes nares daugiau dėmesio skirti veiksmingai teisėtos migracijos politikai ir ratifikuoti Tarptautinę konvenciją dėl migruojančių darbuotojų ir jų šeimų narių teisių apsaugos;

*Pakeitimas*

34. ragina valstybes nares daugiau dėmesio skirti veiksmingai teisėtos migracijos politikai ir ratifikuoti Tarptautinę konvenciją dėl migruojančių darbuotojų ir jų šeimų narių teisių apsaugos; ***pabrėžia, kad ypatingą dėmesį reikėtų skirti itin pažeidžiamoms migrantėms***;

Or. en

**Pakeitimas 348**

**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
34 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

34. ***ragina valstybes nares*** daugiau dėmesio skirti veiksmingai teisėtos migracijos politikai ir ratifikuoti Tarptautinę konvenciją dėl migruojančių darbuotojų ir jų šeimų narių teisių

*Pakeitimas*

34. ***prašo valstybių narių*** daugiau dėmesio skirti veiksmingai ***atviros ir*** teisėtos migracijos politikai ir ratifikuoti Tarptautinę konvenciją dėl migruojančių darbuotojų ir jų šeimų narių teisių

apsaugos;

apsaugos;

Or. fr

### **Pakeitimas 349**

**Anna Hedh, Britta Thomsen**

#### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **34 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***34a. mano, kad dėl prostitucijos toleravimo Europoje didėja prekybos moterimis į Europą seksualiniais tikslais mastas ir populiarėja sekso turizmas; ragina ES nustatyti priemones, kurias taikant būtų siekiama užtikrinti, kad į visus teisės aktus ir politiką, kuriuos įgyvendinant siekiama užkirsti kelią prekybai žmonėmis ir kovoti su ja, būtų įtraukta lyčių lygybės poveikio prekybai žmonėmis analizė, taip pat ragina šalinti esmines prekybos žmonėmis priežastis taikant prevencines priemones, kaip antai, sankcijas, švietimą ir informavimo kampanijas;***

Or. en

### **Pakeitimas 350**

**Sylvie Guillaume**

#### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **34 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***34a. primena, kad teisė naudotis sveikatos apsaugos sistema yra viena iš pagrindinių teisių, todėl primygtinai prašo valstybių narių sudaryti sąlygas, kad šia teise būtų galima naudotis praktiškai, įskaitant nelegalius migrantus, ypač nėsčiasias ir***



*nepilnamečius, taip siekiant paneigti Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros susirūpinimą, išreikštą 2011 m. spalio 11 d. ataskaitoje;*

Or. fr

**Pakeitimas 351**

**Mikael Gustafsson**

Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto vardu

**Livia Járóka, Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**34 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*34a. pritaria 2012–2016 m. prekybos žmonėmis panaikinimo ES strategijai ir ES kovos su prekyba žmonėmis koordinatoriaus darbui; primena, kad 2004 m. balandžio 29 d. Komisijos direktyva 2004/81/EB dėl leidimo gyventi šalyje išdavimo trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra masinių prievartavimų, prekybos žmonėmis ir kitų formų seksualinio smurto prieš moteris ir vaikus aukos arba kurie dalyvavo vykdant nelegalios imigracijos padėjimo veiksmus, bendradarbiaujantiems su kompetentingomis institucijomis, ir 2009 m. birželio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/52/EB, kuria numatomi sankcijų ir priemonių nelegaliai esančių trečiųjų šalių piliečių darbdaviams būtiniausi standartai, yra naudingos priemonės siekiant apsaugoti prekybos žmonėmis aukas ir turėtų būti įgyvendinamos visapusiškai;*

Or. en

**Pakeitimas 352**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**35 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

35. **ragina valstybes nares užtikrinti, kad** iki 2012 m. pabaigos, kaip planuota, būtų užbaigta bendra Europos prieglobsčio sistema (BEPS);

*Pakeitimas*

35. **apgailėstauja, kad lėtai daroma pažanga priimant bendrą Europos prieglobsčio sistemą (BEPS), ir apgailėstauja, kad Sąjunga veikia pabrėžia migracijos kontrolę, o ne galimybes naudotis tarptautine apsauga asmenims, kurie turi ją gauti; ragina Tarybą ir valstybes nares užtikrinti, kad** iki 2012 m. pabaigos, kaip planuota, būtų užbaigta bendra Europos prieglobsčio sistema (BEPS) **pagal tarptautinius valstybių narių įsipareigojimus prieglobsčio srityje;**

Or. fr

**Pakeitimas 353**  
**Antigoni Papadopolou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**35 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**35a. pažymi, kad visoje ES pagal prieglobsčio suteikimo tvarką labai nevienodai pripažįstamas persekiojimas dėl lyties; ragina valstybes nares, remiantis JT vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro biuro (UNHCR) gairėmis lyčių klausimu, priimti ir įgyvendinti gaires lyčių klausimu pradinius sprendimus dėl prieglobsčio priimančioms įstaigoms ir teisėjams, o Europos prieglobsčio paramos biurą sukurti priemonių, kuriomis bendroje Europos prieglobsčio sistemoje būtų užtikrinamas dėmesys lyčių lygybei;**

**Pakeitimas 354**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**35 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***35a. palankiai vertina geresnes persvarstyto Prieglobsčio priskyrimo direktyvos<sup>1</sup> nuostatas, ypač ryžtingesnį persekiojimo dėl lyties formų pripažinimą, lytinės tapatybės laikymą viena iš persekiojimo priežasčių, dėl kurios reikėtų suteikti apsaugą, ir išipareigojimą atsižvelgti į vaiko interesus;***

---

<sup>1</sup> OL L 337, 2011 12 20, p. 9.

**Pakeitimas 355**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**35 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***35b. primygtinai ragina valstybes nares taip įgyvendinti Prieglobsčio priskyrimo direktyvą, kad būtų užtikrinta visiška atitiktis tarptautinės žmogaus teisių teisės normoms, ir ragina valstybes nares, kurios to pageidauja, nustatyti didesnes išmokas ir teises, negu nustatyta direktyvoje;***

**Pakeitimas 356**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**35 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***35c. pabrėžia, kad išplėtus Direktyvos dėl ilgalaikių gyventojų<sup>1</sup> taikymo sritį, į ją įtraukus pabėgėlius ir papildomos apsaugos gavėjus, bus skatinama veiksminga šių asmenų integracija ir tai bus naudinga ES ir jos valstybėms narėms;***

---

<sup>1</sup> *OL L 132, 2011 5 19, p. 1.*

Or. en

**Pakeitimas 357**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**35 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***35d. palankiai vertiną persvarstyta Komisijos pasiūlymą dėl Priėmimo sąlygų direktyvos naujos redakcijos<sup>1</sup> ir pabrėžia, kad pagrindinės priėmimo sąlygos turėtų būti sudaromos nuo pat prieglobsčio prašytojų atvykimo ir kad juos, nesvarbu, kokia buvimo šalyje trukmė, reikėtų skatinti dalyvauti juos priimančios bendruomenės veikloje;***

---

<sup>1</sup> *COM(2011) 320 final.*

Or. en

**Pakeitimas 358**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
35 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***35e. pabrėžia, kad pakeistame pasiūlyme dėl Direktyvos dėl tarptautinės apsaugos statuso suteikimo ir panaikinimo bendros tvarkos<sup>1</sup> esamas spragas ir neaiškumus būtina pašalinti taip, kad valstybės narės galėtų išvengti didesnių išlaidų ir galimo piktnaudžiavimo direktyva rizikos, kartu užtikrinant, kad būtų priimami sąžiningi ir kokybiški sprendimai dėl prieglobsčio suteikimo asmenims, kuriems reikia apsaugos;***

---

<sup>1</sup> COM(2011) 319 final.

Or. en

**Pakeitimas 359**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
35 f dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***35f. rekomenduoja sudaryti prieglobsčio ekspertų grupes, kurios teiktų pagalbą valstybėms, kuriose prieglobsčio infrastruktūra nėra pakankamai išvystyta; mano, kad priimamų sprendimų dėl prieglobsčio kokybę galima pagerinti, jei būtų nustatytos būtinosios normos ir sukurtos kokybės vertinimo sistemos;***

Or. en

**Pakeitimas 360**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**35 g dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***35g. pabrėžia, kad dėl nepakankamo ES teisės aktų perkėlimo į nacionalinę teisę arba skirtingų įgyvendinimo metodų ne visose valstybėse narėse užtikrinama vienodai patikima procesinė ir esminė prieglobsčio prašytojų apsauga;***

Or. en

**Pakeitimas 361**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**35 h dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***35h. nerimauja dėl dabartinės Dublino sistemos poveikio prieglobsčio prašytojų teisėms, be kita ko, teisei, kad prieglobsčio prašymas būtų teisingai išnagrinėtas ir pripažintam prieglobsčio prašytojui būtų suteikta veiksminga apsauga, taip pat nerimauja dėl neproporcingo įvairioms valstybėms narėms tenkančio prieglobsčio prašymų skaičiaus;***

Or. en

**Pakeitimas 362**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**35 i dalis (nauja)**

**35i. pabrėžia, kad reikia užbaigti derybas dėl veiksmingo mechanizmo, kurį taikant, remiantis naujausia Europos Žmogaus Teisių Teismo<sup>1</sup> ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktika<sup>2</sup>, būtų sustabdytas prieglobsčio prašytojo perdavimas pagal Reglamentą „Dublinas II“ valstybei narei, kurioje kyla grėsmės, kad gali būti pažeistos jo pagrindinės teisės;**

---

<sup>1</sup> Byloje M.S.S. prieš Belgiją ir Graikiją EŽTT pasmerkė Graikiją ir Belgiją už Europos žmogaus teisių konvencijos 3 ir 13 straipsnių pažeidimus.

<sup>2</sup> 2011 m. gruodžio 21 d. Sprendimas sujungtose bylose N. S. prieš Secretary of State for the Home Department (Anglija ir Velsas, C-411/10) ir M. E. ir kt. prieš Refugee Applications Commissioner ir Minister for Justice, Equality and Law Reform (Airija, C-493/10).

Or. en

**Pakeitimas 363  
Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
36 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

36. pabrėžia savo įsipareigojimą užtikrinti visapusišką parlamentinį ES TVR agentūrų, ypač Europolo, FRONTEX, CEPOL, Eurojusto ir IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūros, veiklos tikrinimą; **ragina šias agentūras savo veikloje daugiau dėmesio skirti pagrindinėms**

*Pakeitimas*

36. pabrėžia savo įsipareigojimą užtikrinti visapusišką parlamentinį ES TVR agentūrų, ypač Europolo, FRONTEX, CEPOL, Eurojusto ir IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūros, veiklos tikrinimą;

*teisėms;*

Or. it

**Pakeitimas 364**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**36 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

36. pabrėžia savo įsipareigojimą užtikrinti visapusišką parlamentinį ES TVR agentūrų, ypač Europolo, FRONTEX, CEPOL, Eurojusto ir IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūros, veiklos tikrinimą; ragina šias agentūras savo veikloje **daugiau dėmesio skirti pagrindinėms teisėms;**

*Pakeitimas*

36. pabrėžia savo įsipareigojimą užtikrinti visapusišką parlamentinį ES TVR agentūrų, ypač Europolo, FRONTEX, CEPOL, Eurojusto ir IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūros, veiklos tikrinimą **ir kontrolę;** ragina šias agentūras savo veikloje **užtikrinti, kad būtų laikomasi pagrindinių teisių;**

Or. fr

**Pakeitimas 365**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**36 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

36. pabrėžia savo įsipareigojimą užtikrinti visapusišką parlamentinį ES TVR agentūrų, ypač Europolo, FRONTEX, CEPOL, Eurojusto ir IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūros, veiklos tikrinimą; ragina šias agentūras savo veikloje daugiau dėmesio skirti pagrindinėms teisėms;

*Pakeitimas*

36. pabrėžia savo įsipareigojimą užtikrinti visapusišką parlamentinį ES TVR agentūrų, ypač Europolo, FRONTEX, CEPOL, Eurojusto ir IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūros, veiklos tikrinimą; ragina šias agentūras savo veikloje daugiau dėmesio skirti pagrindinėms teisėms, **ypač užtikrinti pagrindinių teisių apsaugą vidaus ir išorės sienų kontrolės srityje;**

Or. fr



**Pakeitimas 366**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**36 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**36a. pabrėžia, kad reikia stebėti, kaip Europos prieglobsčio paramos biuras vykdo savo įgaliojimus praktikoje, ir kad persvarstant Europolo įgaliojimus 2013 m. reikėtų atsižvelgti į su pagrindinėmis teisėmis susijusius jo darbo aspektus;**

Or. en

**Pakeitimas 367**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**36 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**36b. ragina, atliekant būsimus Šengeno vertinimus, veiksmingai įgyvendinti Šengeno sienų kodekso ir Bendrijos vizų kodekso nuostatas dėl pagrindinių teisių;**

Or. en

**Pakeitimas 368**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**36 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**36c. pabrėžia, kad duomenų rinkimo ir**

*saugojimo būtinumo ir proporcingumo principai turėtų būti taikomi naujosioms asmens duomenų saugojimo ir sienų stebėjimo technologijoms;*

Or. en

**Pakeitimas 369**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**37 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*37. griežtai kritikuoja pasiūlymus, susijusius su Šengeno šalių pasienio kontrolės grąžinimu, nes tai niekais paverstų judėjimo laisvę ES ir Šengeno bendradarbiavimą;*

*Pakeitimas*

*Išbraukta.*

Or. it

**Pakeitimas 370**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**37 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

37. griežtai **kritikuoja** pasiūlymus, susijusius su Šengeno šalių pasienio kontrolės grąžinimu, nes tai niekais paverstų judėjimo laisvę ES ir Šengeno bendradarbiavimą;

*Pakeitimas*

37. griežtai **smerkia** pasiūlymus, susijusius su Šengeno šalių pasienio kontrolės grąžinimu, nes tai niekais paverstų judėjimo laisvę ES ir Šengeno bendradarbiavimą; **be to, smerkia Komisijos pasiūlymą dėl pažangaus sienų valdymo, pagal kurį naudojant technologijas būtų stebimos Sąjungos išorės sienos, ir ragina kurti Europos tvirtovę, taip pat smerkia tai, kad painiojant migraciją su nusikalstamumu pažeidžiamas žmogaus orumas ir pažeidžiama teisė į laisvą asmenų**

*judėjimą;*

Or. fr

**Pakeitimas 371**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**37 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

37. griežtai *kritikuoja pasiūlymus, susijusius su Šengeno šalių pasienio kontrolės grąžinimu*, nes tai niekais paverstų judėjimo laisvę ES ir Šengeno *bendradarbiavimą*;

*Pakeitimas*

37. griežtai *nepritaria naujiems motyvams grąžinti* Šengeno šalių pasienio *kontrolę*, nes tai niekais paverstų judėjimo laisvę ES ir Šengeno *erdvės veikimą*;

Or. en

**Pakeitimas 372**

**Mitro Repo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**37 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

37. griežtai kritikuoja pasiūlymus, susijusius su Šengeno šalių pasienio kontrolės grąžinimu, nes tai niekais paverstų judėjimo laisvę ES ir Šengeno bendradarbiavimą;

*Pakeitimas*

37. *pabrėžia, kad judėjimo Šengeno erdvėje laisvė yra viena realiausių ES piliečių teisių*; griežtai kritikuoja pasiūlymus, susijusius su Šengeno šalių pasienio kontrolės grąžinimu, nes tai niekais paverstų judėjimo laisvę ES ir Šengeno bendradarbiavimą;

Or. fi

**Pakeitimas 373**

**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
38 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

**38. pabrėžia, koks svarbus tikrinimo ir stebėjimo, ar Šengeno *acquis* taikomas laikantis pagrindinių teisių principų, vertinimo mechanizmas;**

*Pakeitimas*

***Išbraukta.***

Or. it

**Pakeitimas 374  
Ioan Enciu**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
38 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

38. pabrėžia, koks svarbus tikrinimo ir stebėjimo, **ar** Šengeno *acquis* taikomas laikantis pagrindinių teisių principų, **vertinimo mechanizmas;**

*Pakeitimas*

38. **nerimauja dėl to, kad valstybės narės vis dažniau nesilaiko Šengeno *acquis*, taip pažeisdamos judėjimo Europos Sąjungoje laisvę, ir todėl** pabrėžia, koks svarbus tikrinimo ir stebėjimo, **kaip taikomas Šengeno *acquis*, mechanizmas, nustatytas pagal SESV 77 straipsnį ir** laikantis pagrindinių teisių principų;

Or. ro

**Pakeitimas 375  
Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
38 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

38. pabrėžia, koks svarbus tikrinimo ir stebėjimo, ar Šengeno *acquis* taikomas laikantis pagrindinių teisių principų, vertinimo mechanizmas;

*Pakeitimas*

38. pabrėžia, koks svarbus **ES lygmens** tikrinimo ir stebėjimo, ar Šengeno *acquis* taikomas laikantis pagrindinių teisių principų, vertinimo mechanizmas;

**Pakeitimas 376**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**38 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

38. pabrėžia, koks svarbus tikrinimo ir stebėjimo, ar Šengeno *acquis* taikomas laikantis pagrindinių teisių principų, vertinimo mechanizmas;

*Pakeitimas*

38. pabrėžia, koks svarbus ***bendras*** tikrinimo ir stebėjimo, ar Šengeno *acquis* taikomas laikantis pagrindinių teisių principų, vertinimo mechanizmas;

**Pakeitimas 377**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**38 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

***38a. yra susirūpinęs dėl nepakankamų suderintų procedūrinių garantijų ginčijant perspėjimo davimo Šengeno informacinėje sistemoje arba panašiose nacionalinėse duomenų bazėse teisėtumą ir proporcingumą;***

**Pakeitimas 378**  
**Sylvie Guillaume**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**38 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**38a. ragina valstybes nares, kurios dar neratifikavo Europos Tarybos konvencijos dėl užsieniečių dalyvavimo vietos bendruomenės visuomeniniame gyvenime, ją ratifikuoti, o valstybes nares, kurios ją jau ratifikavo, ragina praktiškai įgyvendinti šios konvencijos 6 straipsnį, pagal kurį numatoma visiems 5 metus iki rinkimų priimančioje valstybėje teisėtai gyvenantiems užsieniečiams suteikti teisę balsuoti ir būti išrinktiems vietos rinkimuose;**

Or. fr

**Pakeitimas 379**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**39 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

39. ragina ES institucijas veiksmingai spręsti įvairias problemas, pvz., vaikų globos teisių panaikinimo vienam arba abiem tėvams, dingusių vaikų, lytinio vaikų išnaudojimo ir vaikų pornografijos, nelydimų migrantų vaikų apsaugos ir priežiūros įstaigose gyvenančių neįgaliųjų vaikų klausimus;

*Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.*

Or. en

**Pakeitimas 380**  
**Petru Constantin Luhan**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**39 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

39. ragina ES institucijas veiksmingai spręsti įvairias problemas, pvz., vaikų globos teisių panaikinimo vienam arba abiem tėvams, dingusių vaikų, lytinio vaikų išnaudojimo ir vaikų pornografijos, nelydimų migrantų vaikų apsaugos ir priežiūros įstaigose gyvenančių neįgaliųjų vaikų klausimus;

*Pakeitimas*

39. ragina ES institucijas veiksmingai spręsti įvairias problemas, pvz., vaikų globos teisių panaikinimo vienam arba abiem tėvams, dingusių vaikų, lytinio vaikų išnaudojimo ir vaikų pornografijos, nelydimų migrantų vaikų apsaugos ir priežiūros įstaigose gyvenančių neįgaliųjų vaikų, ***taip pat smurtą šeimoje ir išnaudojimą darbe patyrusių vaikų apsaugos*** klausimus;

Or. ro

**Pakeitimas 381**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**39 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***39a. primygtinai ragina valstybes nares sustabdyti bet kokį asmenų iki aštuoniolikos metų ėmimą į karo tarnybą, karinį rengimą ir registravimą karo tarnybos tikslais; šiuo tikslu primygtinai ragina Komisiją ir Tarybą reformuoti saugumo ir gynybos sektorius;***

Or. en

**Pakeitimas 382**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**40 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

40. teigiamai vertina Komisijos ES vaiko teisių darbotvarkę, Komisijos pastangas

40. teigiamai vertina Komisijos ES vaiko teisių darbotvarkę, Komisijos pastangas

užtikrinti, kad vaiko teisių būtų laikomasi ir jos būtų ginamos teismo procesuose, ir tai, kad Direktyvoje dėl nukentėjusiųjų nuo nusikaltimų užtikrinama vaikų, kaip pažeidžiamų nukentėjusiųjų, aukštesnio lygio apsauga;

užtikrinti, kad vaiko teisių būtų laikomasi ir jos būtų ginamos teismo procesuose, ir tai, kad Direktyvoje dėl nukentėjusiųjų nuo nusikaltimų užtikrinama vaikų, kaip pažeidžiamų nukentėjusiųjų, aukštesnio lygio apsauga; *tačiau apgailestauja, kad minėtoje darbotvarkėje nėra aiškiai pabrėžiama išankstinė abiejų tėvų atsakomybė už vaikų gerovę ir vaiko teises;*

Or. en

**Pakeitimas 383**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**40 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*40a. ragina visas valstybes nares uždrausti įdarbinti vaikus, kurie nėra sulaukę minimalaus privalomojo mokymosi pabaigos amžiaus; pabrėžia, kad dirbančius jaunuolius būtina saugoti nuo ekonominio išnaudojimo, nuo bet ko, kas galėtų kenkti jų saugai, sveikatai ar fiziniam, protiniam, doroviniam ar socialiniam vystymuisi, ir nuo darbo tokiomis sąlygomis, kurios galėtų trukdyti jiems mokytis;*

Or. en

**Pakeitimas 384**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**40 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*40a. ragina ES institucijas ir visas*



*valstybes nares plėtoti vaikams palankią politiką, kaip antai užimtumo, aplinkosaugos, saugumo ar migracijos srityse; pabrėžia, kad labai svarbu skirti lėšų vaikams skirtoms priemonėms pertvarkant esamas biudžeto išlaidų kategorijas ir darant naujas investicijas;*

Or. en

**Pakeitimas 385**  
**Kinga Gál**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**40 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*40a. ragina ES institucijas ir visas valstybes nares plėtoti vaikams palankią politiką, ypač teisminių institucijų, švietimo ir duomenų apsaugos srityse;*

Or. en

**Pakeitimas 386**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**40 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*40a. pabrėžia, kad nelydimi nepilnamečiai neturėtų būti sulaikomi, nes jie pažeidžiami asmenys, kuriems reikia atitinkamos priežiūros;*

Or. fr

**Pakeitimas 387**  
**Konrad Szymański, Janusz Wojciechowski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
40 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***40a. mano, kad vaiko teisių srityje būtina visapusiškai atsižvelgti į motinos ir tėvo pagrindinį ugdomąjį vaidmenį auginant vaikus ir į jų išskirtinę bei privilegijuotą padėtį užtikrinant vaiko interesų apsaugą; be to, ypatingą dėmesį būtina skirti darniai bei visavertei vaiko asmenybės raidai ir jo psichinės neliečiamybės apsaugai;***

Or. en

**Pakeitimas 388  
Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
40 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***40a. primena, kad ES ir jos valstybės narės privalo paisyti tėvų, teisinių globėjų ar kitų teisiškai už vaikus atsakingų asmenų teisių ir pareigų;***

Or. en

**Pakeitimas 389  
Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
40 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***40a. ragina ES ir valstybes nares užtikrinti, kad tiriant pedofilijos nusikaltimus nebūtų taikstomasi su***

*nebaudžiamumu (taip pat dvasininkų) ir  
būtų panaikintas įtariamų asmenų  
diplomatinis imunitetas;*

Or. en

**Pakeitimas 390**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**40 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*40a. ragina kitus suinteresuotuosius  
subjektus, kaip antai ES agentūras, pvz.,  
Europolą, ir valstybes nares, teikiant  
pirmenybę žmogaus teisių klausimui,  
užtikrinti visapusišku, koordinuotu ir  
integruotu požiūriu grindžiamą ES  
lygmens bendradarbiavimą;*

*ragina valstybes nares nustatyti tinkamas  
teisines sistemas, tinkamai bei vienodai  
apibrėžti prekybos žmonėmis sąvoką ir  
užtikrinti, kad valstybės institucijų,  
įgaliotų užtikrinti prekybos žmonėmis  
aukų žmogaus teisių apsaugą ir rėmimą,  
veiksmi būtų derinami nacionaliniu  
lygmeniu;*

*ragina valstybes nares skatinti prekybos  
žmonėmis srities tyrimus, kad būtų  
galima, atsižvelgiant į juos, tinkamai  
tobulinti vyriausybių politiką migracijos,  
darbo rinkos, ekonomikos ir kitose srityse;*

Or. en

**Pakeitimas 391**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**40 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**40b. ragina valstybes nares užtikrinti tinkamą Direktyvos dėl kovos su seksualine prievarta prieš vaikus ir vaikų pornografija<sup>1</sup> ir Direktyvos dėl prekybos žmonėmis prevencijos ir kovos su ja<sup>2</sup> įgyvendinimą;**

---

<sup>1</sup> OL L 335, 2011 12 17, p. 1.

<sup>2</sup> OL L 101, 2011 4 15, p. 1.

Or. en

**Pakeitimas 392**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**40 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**40b. ragina valstybes nares skirti daugiau dėmesio tėvų ir vaikų santykiams, pavyzdžiui, įgyvendinant pagal padėtį kiekvienoje valstybėje parengtas programas su konkrečiomis priemonėmis, siekiant geriausiai pagal esamas sąlygas padėti vaikų tėvams arba globos teisę turintiems asmenims atlikti tėvų pareigas, kad būtų išvengta šeimų iširimo, smurto prieš vaikus ir atvejų, kai vaikai dėl didelio skurdo įkurdinami socialinėse globos įstaigose, tokią galimybę paliekant kaip pačią paskutinę išeitį;**

Or. en

**Pakeitimas 393**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
40 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**40c. ragina visas ES valstybes nares, kurios dar to nepadare, ratifikuoti Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijos fakultatyvinį protokolą dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos ir 2007 m. Europos Tarybos vaikų apsaugos nuo seksualinio išnaudojimo ir seksualinės prievartos konvenciją;**

Or. en

**Pakeitimas 394  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
40 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**40d. džiaugiasi, kad kelios valstybės narės jau pakeitė savo baudžiamuosius kodeksus ir smurtą internete bei įvairių formų seksualinį smurtą ėmė laikyti nusikaltimais;**

Or. en

**Pakeitimas 395  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
40 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**40e. pabrėžia, kad remiantis ES kovos su prekyba žmonėmis koordinatoriaus nustatytais faktais, reikia įvertinti**

*kovojant su prekyba žmonėmis padarytą pažangą;*

Or. en

**Pakeitimas 396**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**40 f dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*40f. palankiai vertina Komisijos veiksmų planą dėl nelydimų nepilnamečių (2010–2014 m.); ragina Komisiją pranešti EP apie nelydimų nepilnamečių padėties migracijos procese ekspertų grupės nustatytus faktus;*

Or. en

**Pakeitimas 397**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**40 g dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*40g. ragina Komisiją integruoti vaikų teises į visas ES veiklos kryptis ir įvertinti ligšiolinį vaiko teisių koordinatoriaus ir Europos vaiko teisių forumo darbą;*

Or. en

**Pakeitimas 398**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**40 h dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**40h. ragina svarstant ES veiksmus remtis Pagrindinių teisių agentūros nustatytais vaiko teisių rodikliais; ragina parengti praktines gaires, kaip geriausia taikyti tokius rodiklius;**

Or. en

**Pakeitimas 399  
Petru Constantin Luhan**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
41 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

41. apgailestauja, kad ne savo valstybėje narėje gyvenantys ES piliečiai nėra veiksmingai informuojami apie savo teises, ir primygtinai ragina valstybes nares tobulinti savo informavimo sistemas;

41. apgailestauja, kad ne savo valstybėje narėje gyvenantys ES piliečiai nėra veiksmingai informuojami apie savo teises, ir primygtinai ragina valstybes nares tobulinti savo informavimo sistemas, **ypač informuojant piliečius apie jų teisę kreiptis į teismą ir teisę į teisinį atstovavimą;**

Or. ro

**Pakeitimas 400  
Anna Hedh, Britta Thomsen**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
41 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**41a. pabrėžia, kad aukų teisėms būtina lyčių lygybės aspektą reikia įtraukti į siūlomą direktyvą, kuria būtų nustatyti būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai; apibrėžiant smurto dėl lyties sąvoką,**

*reikėtų paminėti smurtą prieš moteris, o į artimųjų smurto sąvokos apibrėžtį reikia įtraukti konkretų lyčių aspektą;*

Or. en

**Pakeitimas 401**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**41 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*41a. pabrėžia, kad aukų teisėms būtina lyčių lygybės aspektą reikia įtraukti į siūlomą direktyvą, kuria būtų nustatyti būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai, ir pažymi, kad konkretų lyčių aspektą reikia įtraukti apibrėžiant artimųjų smurto sąvoką;*

Or. en

**Pakeitimas 402**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**41 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*41a. ragina valstybes nares pakeisti taikomą prieglobsčio suteikimo tvarką, kad būtų laikomasi reikalavimo užtikrinti veiksmingą teisinę gynybą, kaip nustatyta Europos Žmogaus Teisių Teismo ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikoje, ypač kai tai susiję su nustatytais sprendimo apskundimo terminais, neigiamo sprendimo priėmimu ir nuostatomis dėl teisės likti priimančiojoje šalyje, kol nagrinėjamas*



*skundas;*

Or. en

**Pakeitimas 403**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**41 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*41b. pažymi, kad svarbu vesti derybas dėl Reglamento „Dublinas II“ pakeitimo, ir pabrėžia, kad nustatant veiksmingesnes procedūras neturėtų būti mažinamos prieglobsčio prašytojų teisės;*

Or. en

**Pakeitimas 404**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**41 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*41c. primena Sezoninių darbuotojų direktyvos<sup>1</sup> svarbą mažinant darbo taisyklių pažeidimus ir išnaudojimo riziką ir primygtinai ragina greitai baigti derybas;*

---

<sup>1</sup> COM(2010) 379 final.

Or. en

**Pakeitimas 405**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
41 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***41d. ragina Komisiją atsižvelgti į savo atliktą Europos readmisijos susitarimų<sup>1</sup> vertinimą ir nepritarti skubiam naujų susitarimų, pagal kuriuos būtų pažeidžiamos pagrindinės teisės, sudarymui; ragina Tarybą laikytis principo, kad negalima siekti sudaryti susitarimo bet kokia kaina;***

---

<sup>1</sup> COM(2011) 76 final.

Or. en

**Pakeitimas 406  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
41 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***41e. griežtai smerkia tai, kad dauguma valstybių narių, siekdamos lengviau išsiųsti imigrantus, per plačiai taiko jų (taip pat nepilnamečių) sulaikymo priemonę, ir primygtinai ragina valstybes nares nacionalinės teisės aktais nustatyti priemones, kurias būtų galima taikyti vietoj sulaikymo;***

Or. en

**Pakeitimas 407  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
41 f dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**41f. ragina paisyti pagrindinių teisių sienų kontrolės srityje ir pabrėžia, kad Parlamentas turi vykdyti FRONTEX operacijų demokratinę priežiūrą;**

Or. en

**Pakeitimas 408**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**10 a paantraštė (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**Galimybės skurdžiausiai gyvenantiems piliečiams naudotis visomis pagrindinėmis teisėmis**

Or. fr

**Pakeitimas 409**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43a. dar kartą primygtinai siūlo Tarybai įtraukti temą „Galimybės skurdžiausiai gyvenantiems piliečiams naudotis visomis pagrindinėmis teisėmis“ į būsimą Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros daugiametį planą;**

Or. fr

**Pakeitimas 410**  
**Valdemar Tomaševski**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43a. ragina atskiras valstybes nares pašalinti kliūtį – rinkimuose nustatomas ribas, taikomas nacionalinėms mažumoms per rinkimus, vykstančius toje šalyje;**

Or. pl

**Pakeitimas 411**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43a. primena, kad pagal Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos 21 straipsnį kartu su pilietybe kiekvienas pilietis gauna teisę dalyvauti viešuose šalies, kurioje gyvena, reikaluose; primena, kad ES pilietybė neapsiriboja tik teise balsuoti ir teise būti renkamiems savivaldos ir ES rinkimuose, taip pat naudojimusi savo teisėmis laisvo judėjimo ir apsigyvenimo srityse; taigi pabrėžia, kad su ES pilietybe kiekvienas Sąjungos teritorijoje gyvenantis pilietis įgyja teisę aktyviai ir be jokių rūšių diskriminacijos dalyvauti demokratiame, politiniame, socialiniame ir kultūriniame valstybės narės, kurioje jis gyvena, gyvenime ir naudotis visomis pagrindinėmis politinėmis, pilietinėmis, ekonominėmis, kultūrinėmis ir socialinėmis teisėmis bei laisvėmis, pripažįstamomis Europos Sąjungoje;**

**Pakeitimas 412**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*43a. primygtinai ragina valstybes nares pertvarkyti teismų sistemas, persvarstyti teismo mokesčių dydį, pertvarkyti teisinės pagalbos sistemą ir sukurti alternatyvaus ginčų sprendimo mechanizmus, kad būtų kuo labiau užtikrintos vienodos teisės kreiptis į teismą;*

Or. en

**Pakeitimas 413**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*43a. ragina valstybes nares pertvarkyti teismų sistemas, persvarstyti teismo mokesčių dydį, pertvarkyti teisinės pagalbos sistemą ir sukurti alternatyvaus ginčų sprendimo mechanizmus, kad būtų kuo labiau užtikrinta teisė kreiptis į teismą;*

Or. en

**Pakeitimas 414**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
43 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43a. nerimauja dėl teisingo bylos nagrinėjimo užtikrinimo ES ir jos valstybėse narėse ir ypač dėl neseniai pateiktų pasiūlymų naudoti „slaptus įrodymus“: vyriausybės galėtų naudoti įrodymus prieš asmenis, kurių tie asmenys negalėtų užginčyti ar net sužinoti, ir tai visiškai prieštarautų Europoje įtvirtintoms pagrindinėms teisėms ir normoms;**

Or. en

**Pakeitimas 415  
Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
43 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43a. ragina Komisiją baigti rengti veiksmų planą, skirtą įtariamųjų ar kaltinamųjų baudžiamuosiuose procesuose teisėms stiprinti, užtikrinant, kad teisėmis į teisingą bylos nagrinėjimą būtų galima veiksmingai naudotis praktikoje;**

Or. en

**Pakeitimas 416  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
43 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43b. primygtinai ragina ES institucijas ir**

*valstybes nares iširti, kaip ES ir valstybių narių teisės sistemose būtų galima įtvirtinti bendruosius teisės principus dėl kolektyvinio žalos atlyginimo;*

Or. en

**Pakeitimas 417**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**43 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*43b. ragina valstybes nares užtikrinti, kad ekstradicija į trečiąsias šalis nebūtų pažeidžiamos pagrindinės teisės, ir ragina jas persvarstyti savo tarptautines sutartis; nerimauja dėl 23 metų amžiaus Richardo O'Dwyerio galimos ekstradicijos iš Jungtinės Karalystės į Jungtines Amerikos Valstijas už autorių teisių pažeidimą ir ragina rasti sprendimą, kaip užtikrinti, kad nebūtų pažeistos jo pagrindinės teisės;*

Or. en

**Pakeitimas 418**

**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**43 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*43b. primygtinai ragina Komisiją iširti, kaip veiksmingai ES įgyvendinama teisė kreiptis į teismą, kad būtų apsaugota kiekvieno dabartinės ir būsimų kartų žmogaus teisė gyventi palankioje jo sveikatai ir gerovei aplinkoje;*

**Pakeitimas 419**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***43b. ragina Pagrindinių teisių agentūrą atlikti preliminarų tyrimą, kaip skurdžiausiai gyvenantiems piliečiams suteikti geresnes galimybes naudotis pagrindinėmis teisėmis, ir ištirti, kokią diskriminaciją jie patiria dėl labai didelio skurdo, taip pat prašyti tyrime dalyvauti nevyriausybinės organizacijas, kuriose socialinę atskirtį patiriantys asmenys laisvai reiškia savo nuomonę;***

Or. en

**Pakeitimas 420**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***43c. ragina valstybes nares kovoti su nusikaltimais dėl lyties ir siūlyti veiksmingus būdus kovoti su smurtu šeimoje, prireikus priimančias teisės aktus dėl apsaugos priemonių;***

Or. en

**Pakeitimas 421**  
**Gianni Vattimo**



**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
43 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*43c. nerimauja dėl Juliano Assange'o atvejo ir ragina Jungtinės Karalystės valdžios institucijas persvarstyti savo poziciją dėl jo ekstradicijos į Švediją, o Švedijos valdžios institucijas – patikrinti jo kaltintojų patikimumą ir jokiais būdais neišduoti jo Jungtinėms Amerikos Valstijoms, kur J. Assange gali būti teisiamas ir su juo gali būti elgiamasi taip, kad nebūtų užtikrinta jo pagrindinių teisių apsauga pagal Europos standartus, taip pat jam gali grėsti slapta teismai ir mirties bausmė;*

Or. en

**Pakeitimas 422  
Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
43 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*43c. mano, kad labai didelis skurdas yra pagrindinių teisių pažeidimas, kuriam būdinga tai, kad daromi keli vienas kitą sustiprinantys pažeidimai, ir taip asmenys patenka į uždarą ratą;*

Or. en

**Pakeitimas 423  
Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
43 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43d. palankiai vertina Tarybos priimtą nusikaltimų aukų teisių užtikrinimo ir apsaugos veiksmų planą ir Komisijos pasiūlymą dėl dokumentų rinkinio, skirto nukentėjusiems asmenims, kuriame konkrečiai atsižvelgiama į aukomis tapusių vaikų ir terorizmo aukų poreikius;**

Or. en

**Pakeitimas 424**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43d. ragina nacionalines ir Europos Sąjungos institucijas kartu su nevyriausybinėmis organizacijomis, kuriose socialinę atskirtį patiriantys asmenys laisvai reiškia savo nuomonę, spalio 17 d. minėti Jungtinių Tautų skurdo panaikinimo dieną;**

Or. en

**Pakeitimas 425**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43e. ragina valstybes nares, atsižvelgiant į valstybių narių galimybių ir perspektyvios praktikos vertinimą, kurį atliks Pagrindinių teisių agentūra, skirti reikiamus finansinius išteklius su**

*nusikaltimų aukomis dirbančioms  
tarnyboms;*

Or. en

**Pakeitimas 426**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*43e. ragina Sąjungą ratifikuoti visą  
persvarstytą Socialinę chartiją, įskaitant  
30 ir 31 straipsnius;*

Or. en

**Pakeitimas 427**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 f dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*43f. pabrėžia, kad tarptautinis  
bendradarbiavimas kovojant su terorizmu  
turėtų būti grindžiamas principu, kad  
būtina visapusiškai laikytis žmogaus teisių  
srities tarptautinių normų ir  
įsipareigojimų;*

Or. en

**Pakeitimas 428**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**43 g dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43g. ragina valstybes nares išsiaiškinti tiesą apie savo dalyvavimą CŽV asmenų perdavimo ir slapto kalinimo programose, iširti kaltinimus žmogaus teisių pažeidimais ir pertvarkyti savo sistemas, kad tokių pažeidimų būtų išvengta ateityje;**

Or. en

**Pakeitimas 429**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**43 h dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43h. palankiai vertina Baudžiamųjų procesų veiksmų planą ir ragina Komisiją ir valstybes nares labiau stengtis nustatyti griežtas ES normas dėl ginamųjų ir aukų procesinių teisių;**

Or. en

**Pakeitimas 430**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**43 i dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**43i. atkreipia dėmesį į likusius trūkumus, susijusius su būtinu teisės į gynybą užtikrinimu, ir pažymi, jog Europos Tarybos žmogaus teisių komisaras atkreipė dėmesį į tai, kad nėra veiksmingos teisinės gynybos nuo Europos arešto orderio ir kad jis**

*naudojamas nesunkių nusikaltimų atvejais;*

Or. en

**Pakeitimas 431**  
**Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**44 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*44. ragina Komisiją atlikti rinkėjų teisių nacionaliniu ir ES lygmeniu lyginamąjį tyrimą siekiant nustatyti skirtumus, darančius nesąžiningą poveikį tam tikrų kategorijų asmenims Europos Sąjungoje, ir prie šio tyrimo išvadų pateikti deramas rekomendacijas, kaip įveikti diskriminaciją;*

*Pakeitimas*

*Išbraukta.*

Or. it

**Pakeitimas 432**  
**Mikael Gustafsson**

Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto vardu  
**Livia Járóka, Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**44 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

44. ragina Komisiją atlikti rinkėjų teisių nacionaliniu ir ES lygmeniu lyginamąjį tyrimą siekiant nustatyti skirtumus, darančius nesąžiningą poveikį tam tikrų kategorijų asmenims Europos Sąjungoje, ir prie šio tyrimo išvadų pateikti deramas rekomendacijas, kaip įveikti diskriminaciją;

*Pakeitimas*

44. ragina Komisiją atlikti rinkėjų teisių nacionaliniu ir ES lygmeniu lyginamąjį tyrimą siekiant nustatyti skirtumus, darančius nesąžiningą poveikį tam tikrų kategorijų asmenims Europos Sąjungoje, ir prie šio tyrimo išvadų pateikti deramas rekomendacijas, kaip įveikti diskriminaciją; *primena lengvatinių sąlygų ir specialių priemonių svarbą skatinant atstovavimą asmenims iš*

*įvairios aplinkos ir palankių sąlygų neturinčių asmenų grupėms einant pareigas, susijusias su sprendimų priėmimu;*

Or. en

**Pakeitimas 433**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**44 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*44a. primena, kad Maastrichto sutartimi (1992 m.) nustatyta Sąjungos pilietybės sąvoka, kuria remiantis kiekvienam Sąjungos piliečiui suteikta teisė laisvai judėti ir gyventi Sąjungos teritorijoje, teisė balsuoti ir būti kandidatu per vietos savivaldos ir Europos Parlamento rinkimus valstybėje narėje, kurioje gyvena, bet kurios valstybės narės diplomatinių arba konsulinių įstaigų teikiama apsauga, teisė pateikti Europos Parlamentui peticiją ir kreiptis į Europos ombudsmeną, taip pat daugiau teisių įvairiose, kaip antai laisvo prekių ir paslaugų judėjimo, vartotojų apsaugos ir visuomenės sveikatos, lygių galimybių ir vienodo požiūrio, galimybės įsidarbinti ir socialinės apsaugos srityse; pažymi, kad su Sąjungos pilietybe siejamos teisės dar labiau sustiprintos Amsterdamo (1997 m.) ir Lisabonos (2009 m.) sutartimis;*

Or. en

**Pakeitimas 434**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo, Sonia Alfano**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**44 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***44a. itin nerimauja dėl demokratijos, teisinės valstybės, valdžios galių pusiausvyros, žiniasklaidos ir pagrindinių teisių padėties kai kuriose valstybėse narėse ir ypač dėl to, kaip valdžios atstovai išrenka, skiria arba atleidžia asmenis, einančius pareigas, kurioms svarbus nepriklausomumas, kaip antai konstitucinių teismų ir teisminių institucijų narius, visuomeninių transliuotojų vadovus ir žiniasklaidos reguliavimo institucijų narius, ombudsmenus ar komisarus, remdamiesi tik partijų politika, o ne tų asmenų kompetencija, patirtimi ir nepriklausomumu;***

Or. en

**Pakeitimas 435**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**44 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***44a. ragina ES valstybes nares mokytis iš valstybių, kuriose pilietybės neturintiems asmenims leidžiama balsuoti vietos rinkimuose, patirties, remtis tų valstybių konsultacijomis bei rekomendacijomis ir pakeisti savo konstitucijas, kad pilietybės neturintys asmenys galėtų balsuoti vietos rinkimuose;***

Or. en

**Pakeitimas 436**  
**Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
44 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**44b. pabrėžia, kad pagal lygybės principą visi ES gyventojai, kurie reguliariai moka mokesčius ir nuolat gyvena ES, turėtų turėti galimybę dalyvauti politiniame atitinkamos šalies gyvenime;**

Or. en

**Pakeitimas 437  
Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
44 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**44c. ragina Komisiją apsvarstyti pilietybės neturinčių asmenų padėtį, visų pirma Pilietybės ataskaitoje ir ES pagrindinių teisių chartijos taikymo ataskaitoje;**

Or. en

**Pakeitimas 438  
Alexander Mirsky**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
44 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**44d. dar kartą rekomenduoja Latvijos valdžios institucijoms numatyti galimybę leisti vietos savivaldos rinkimuose dalyvauti pilietybės neturintiems asmenims, kurie ilgą laiką gyvena Latvijoje;**

Or. en



## Pakeitimas 439

Antigoni Papadopoulou

### Pasiūlymas dėl rezoliucijos

#### 45 dalis

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

45. ragina valstybes nares pradėti ES piliečių informavimo apie jų teisę balsuoti ir būti renkamiems kampanijas; ragina atlikti reikiamas Europos Parlamento rinkimų procedūrų reformas visose valstybėse narėse, kad būtų skatinamas aktyvus ES pilietiškumas;

##### *Pakeitimas*

45. ragina valstybes nares pradėti ES piliečių informavimo apie jų teisę balsuoti ir būti renkamiems kampanijas; ragina atlikti reikiamas Europos Parlamento rinkimų procedūrų reformas visose valstybėse narėse, kad būtų skatinamas aktyvus ES pilietiškumas; ***aktyvų ES pilietiškumą ir dalyvavimą taip pat reikėtų skatinti leidžiant susipažinti su dokumentais ir informacija, užtikrinant skaidrumą, gerą valdymą ir administravimą, demokratinį dalyvavimą ir atstovavimą, stengiantis kuo labiau įtraukti Sąjungos piliečius į sprendimų priėmimo procesus;***

Or. en

## Pakeitimas 440

Antigoni Papadopoulou

### Pasiūlymas dėl rezoliucijos

#### 45 dalies įžanginė dalis

##### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

45. ragina valstybes nares pradėti ES piliečių informavimo apie jų teisę balsuoti ir būti renkamiems kampanijas; ragina atlikti reikiamas Europos Parlamento rinkimų procedūrų reformas visose valstybėse narėse, kad būtų skatinamas aktyvus ES pilietiškumas;

##### *Pakeitimas*

45. ragina valstybes nares pradėti ES piliečių informavimo ***ir supratimo*** apie jų teisę balsuoti ir būti renkamiems ***didinimo kampanijas atsižvelgiant į konkrečių tikslinių ir pažeidžiamų grupių poreikius;*** ragina atlikti reikiamas Europos Parlamento rinkimų procedūrų reformas visose valstybėse narėse, kad būtų skatinamas aktyvus ES pilietiškumas;

**Pakeitimas 441**  
**Antigoni Papadopoulou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**45 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45a. palankiai vertina sprendimą 2013 m. paskelbti Europos piliečių metais ir taip labiau pavišinti Sąjungos pilietybę ir jos teikiamą konkrečią naudą Sąjungos piliečiams;***

**Pakeitimas 442**  
**Monika Flašíková Beňová, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**45 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45a. ragina Komisiją ir valstybes nares skleisti informaciją apie teisę į diplomatinę ir konsulinę apsaugą; ragina valstybes nares aktyviai bendradarbiauti siekiant užtikrinti ES piliečių apsaugą už ES ribų, taip pat kilus krizei ar atsitikus nelaimėi;***

**Pakeitimas 443**  
**Tatjana Ždanoka**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**45 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**45a. ragina Komisiją ir valstybes nares  
skleisti informaciją apie teisę į  
diplomatinę ir konsulinę apsaugą; ragina  
valstybes nares aktyviai bendradarbiauti  
siekiant užtikrinti ES gyventojų apsaugą  
už ES ribų, taip pat kilus krizei ar  
atsitikus nelaimei;**

Or. en

**Pakeitimas 444**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo, Sonia Alfano**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
45 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**45a. ragina Komisiją pavesti Pagrindinių  
teisių agentūrai užduotį kasmet skelbti  
ataskaitą, kurioje būtų apžvelgiama  
žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo padėtis  
Europos Sąjungoje;**

Or. en

**Pakeitimas 445**

**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
45 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**45a. ragina valstybes nares rengti  
informavimo kampanijas, siekiant  
aktyviai piliečius informuoti apie piliečių  
iniciatyvas ir apie jų teisę teikti peticijas;**

Or. fr

**Pakeitimas 446**  
**Kinga Göncz**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**45 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45a. ragina ES ir valstybes nares geriau informuoti visuomenę apie Europos piliečių iniciatyvą – tiesioginės demokratijos priemonę, kuria siekiama labiau sutvirtinti demokratinę Sąjungos veikimą;***

Or. en

**Pakeitimas 447**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**45 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45b. pažymi, kad reikia pradėti veiksmingas informavimo kampanijas, kuriomis jaunimas būtų skatinamas naudotis ES piliečių teisėmis, pavyzdžiui, pradedant aktyvaus pilietiškumo programą mokyklose ir universitetuose;***

Or. en

**Pakeitimas 448**  
**Renate Weber, Sophia in 't Veld**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**45 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45b. labai nerimauja dėl sulaikytųjų asmenų padėties Europos Sąjungoje; ragina Komisiją, Tarybą ir valstybes nares kartu su Europos Taryba ir Europos komitetu prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ir baudimą pateikti pasiūlymų, kaip užtikrinti, kad būtų gerbiamos kalinių teisės ir skatinama jų reintegracija į visuomenę; ragina įvykdyti prašymus, pateiktus EP 2011 m. gruodžio 15 d. rezoliucijoje<sup>1</sup> dėl kalinimo sąlygų ES, ypač dėl teisėkūros iniciatyvos siekiant nustatyti būtiniausius bendrus ES kalinimo standartus ir dėl tinkamų stebėjimo mechanizmų;***

<sup>1</sup> P7\_TA(2011)0585.

Or. en

**Pakeitimas 449**  
**Mariya Gabriel**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**45 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45b. ragina valstybes nares rengti informavimo kampanijas, siekiant raginti piliečius aktyviai naudotis savo teise Europos ombudsmenui pateikti skundą dėl netinkamų ES institucijos ar tarnybos administravimo veiksmų;***

Or. fr

**Pakeitimas 450**  
**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
45 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**45c. palankiai vertina tai, kad 2013 m. paskelbti Europos piliečių metais, ir ragina Komisiją ir valstybes nares užtikrinti, kad būtų rengiamos informavimo apie ES pilietybę ir su ja susijusias teises kampanijos;**

Or. en

**Pakeitimas 451  
Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
45 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**45c. ragina stiprinti slaptųjų tarnybų demokratinę ir teisminę priežiūrą nacionaliniu lygmeniu – tai yra itin skubi ir būtina užduotis, sprendžiant iš tų tarnybų dalyvavimo rengiant ypatinguosius perdavimus, CŽV vykdant skrydžius ir įrengiant kalėjimus, ir iš nerimą keliančių nesenu įvykių, be kita ko, Vokietijoje ir Prancūzijoje; ragina ES atidžiau prižiūrėti, kaip tos tarnybos bendradarbiauja tarpusavyje Europos lygmeniu, taip pat per ES institucijas, ir su trečiosiomis šalimis;**

Or. en

**Pakeitimas 452  
Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
45 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45d. pabrėžia, kad reikia skubiai reformuoti Europos Parlamento rinkimų sistemą, užtikrinant, kad ES piliečiai aktyviai dalyvautų ES veikloje;***

Or. en

**Pakeitimas 453**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo, Sonia Alfano**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**45 d dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45d. nerimauja dėl atvejų, kai per viešus renginius ir demonstracijas valstybėse narėse policija naudoja neproporcingai didelį smurtą, kaip tai patvirtina neseniai Italijos teismo priimtas sprendimas dėl Didžiojo aštuoneto susitikimo Genujoje ir kiti NVO, piliečių ir žiniasklaidos pranešimai apie padėtį daugelyje ES valstybių narių; ragina valstybes nares užtikrinti, kad būtų stiprinama teisėsaugos tarnybų ir pareigūnų demokratinė ir teisminė priežiūra, užtikrinti jų atskaitomybę ir panaikinti nebaudžiamumą Europoje, ypač kankinimų ir nežmoniško ar žeminančio elgesio atvejais;***

Or. en

**Pakeitimas 454**

**Monika Flašíková Beňová, Tatjana Ždanoka, Renate Weber**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**45 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45e. ragina ES ir valstybes nares geriau informuoti visuomenę apie Europos piliečių iniciatyvą – tiesioginės demokratijos priemonę, kuria siekiama labiau sutvirtinti demokratinį Sąjungos veikimą;***

Or. en

**Pakeitimas 455**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
45 e dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45e. ragina gerbti žmogaus orumą baigiantis gyvenimui, visų pirma užtikrinti, kad asmenų sprendimai dėl jų gyvybę palaikančių priemonių naudojimo būtų pripažįstami ir gerbiami;***

Or. en

**Pakeitimas 456**

**Renate Weber, Graham Watson, Sophia in 't Veld, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos  
45 f dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***45f. mano, kad dabartine politika dėl narkotikų nepavyko pasiekti norimų tikslų ir kad dabartinis draudimais, kriminalizacija ir laisvės atėmimu grindžiamas požiūris skatina stigmatizavimą ir socialinę atskirtį; ragina nacionaliniu, Europos ir tarptautiniu lygmenimis persvarstyti teisės aktus ir***



*politiką dėl narkotikų, vadovaujantis nauju, kitoku, pagrindinėmis teisėmis, medicinine priežiūra ir žalos mažinimu grindžiamu požiūriu;*

Or. en

**Pakeitimas 457**

**Renate Weber, Sophia in 't Veld, Sonia Alfano, Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**45 g dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*45g. toliau nerimauja dėl padėties Vengrijoje, ypač susijusios su naująja Konstitucija, vyriausybės vykdoma žiniasklaidos ir teisminių institucijų kontrole, LGBTI teisių ir saviraiškos laisvės varžymu, tam tikrų religinių grupių, romų ir kitų mažumų grupių diskriminavimu, benamių kriminalizacija, švietimo sistemos padėtimi ir besimokantiems taikomomis priemonėmis, ekstremizmo, rasizmo, ksenofobijos ir antisemitizmo stiprinimu ir vis labiau įtemptais santykiais su kaimyninėmis šalimis;*

Or. en

**Pakeitimas 458**

**Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**45 h dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*45h. ragina Komisiją ir valstybes nares panaikinti arba pakeisti taisykles dėl skysčių turėjimo per skrydžius ir kūno skaitytuvų ir ragina Komisiją pradėti*

*pažeidimo tyrimo procedūras prieš valstybes nares, kurios šioje srityje pažeidė ES piliečių pagrindinių teisių apsaugos normas;*

Or. en

**Pakeitimas 459**  
**Gianni Vattimo**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**45 i dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

*45i. ragina ES institucijas ir valstybes nares užtikrinti pagrindinių teisių, demokratijos, teisinės valstybės ir valstybės sekuliarizmo bei neutralumo principo apsaugą nuo religinio fundamentalizmo; ragina laikytis šių vertybių palaikant santykius su religinėmis bendruomenėmis ir panaikinti kai kurių religijų diskriminavimą valstybės lygmeniu; nerimauja dėl Šv. Sosto naudojimosi diplomatinio imunitetu pedofilijos bylose, nepakankamu bendradarbiavimu kitose teismo bylose, kaip antai dėl įtartinų Vatikano banko IOR finansinių operacijų, kurios siejamos su pinigų plovimu, Emanuelos Orlandi dingimo ir suimtųjų vadinamojoje Vatikano slaptos informacijos nutekėjimo byloje likimo; ragina ES ir valstybes nares imtis priemonių šiose srityse;*

Or. en